

ATRACO
VID

09/10/2012
09/10/2012
::**.**
::**.**
::**.**
::**.**
01:01:41.07
01:01:42.16
01:01:44.04
::**.**
::**.**
01:17:51.20

- 1: 10:00:47.15 10:00:50.21
#This film, inspired by reports
and newspaper articles,
- 2: 10:00:51.00 10:00:52.15
#is a work of fiction.
- 3: 10:00:52.19 10:00:56.21
#Its situations and scenes
are the product of its creators
- 4: 10:00:57.00 10:01:00.05
#and do not reflect real characters
or events.
- 5: 10:01:21.05 10:01:24.19
MADRID, NOVEMBER OF 1955
- 6: 10:02:15.08 10:02:19.01
HOLD-UP!
- 7: 10:02:22.02 10:02:25.18
PANAMA, THREE WEEKS EARLIER
- 8: *10:02:35.15 10:02:37.22
We're not selling them,
we're pawning them.
- 9: 10:02:38.01 10:02:40.17
They're Evita's jewels!
How can we pawn them?
- 10: 10:02:40.21 10:02:42.10
We're out of money.
- 11: 10:02:42.14 10:02:46.10

We'll need it to get Perón
settled in Madrid.

- 12: 10:02:46.21 10:02:48.13
Sorry to keep you waiting.
- 13: *10:02:56.19 10:02:58.08
Have you got the key?
- 14: 10:03:15.07 10:03:18.24
Please ring the bell
when you're ready.
- 15: 10:03:19.03 10:03:20.08*
Thank you very much.
- 16: *10:03:24.01 10:03:26.21
The general will slit your throat,
Landa.
- 17: 10:03:27.00 10:03:28.14
He doesn't need to know.
- 18: 10:03:28.18 10:03:32.10
We're in Panama,
everybody knows everybody here.
- 19: 10:03:32.14 10:03:34.23
I'm meeting in Madrid on Tuesday
- 20: 10:03:35.02 10:03:38.07
to negotiate political asylum
for the general.
- 21: 10:03:38.11 10:03:41.09
I'll pawn them while I'm there.
- 22: 10:03:41.13 10:03:43.01
What if he wants to see them?
- 23: 10:03:43.05 10:03:44.12
He gets nostalgic...
- 24: 10:03:44.16 10:03:47.15
He'll be distracted by the trip
to Spain.
- 25: 10:03:47.18 10:03:49.12
And once we're in Madrid,
- 26: 10:03:49.15 10:03:53.11
if he asks us we'll say
they're being kept here, in Panama.

27: 10:03:55.03 10:03:58.12
From now on,
this is your responsibility,

28: 10:03:58.16 10:04:00.10
not mine. You got that?

29: 10:04:00.14 10:04:02.11
Let me through, they're expecting me!

30: 10:04:02.15 10:04:04.19
I said you can't go in there!

31: 10:04:04.23 10:04:05.17*
Merello!

32: 10:04:05.22 10:04:07.00
Come on.

33: *10:04:07.07 10:04:09.16
-It's okay, he's with me.
-You see?

34: 10:04:12.08 10:04:14.13
Why are you so late?

35: 10:04:15.11 10:04:17.14*
They wouldn't give me the car
without paying.

36: 10:04:20.06 10:04:23.08
-I told Buscaglia.
-Okay, Merello.

37: 10:04:23.14 10:04:25.22
I told him yesterday
and again this morning.

38: 10:04:26.01 10:04:28.12
Okay, forget it, don't worry about it.

39: 10:04:31.03 10:04:32.09
What's wrong?

40: 10:04:34.04 10:04:36.15
-Are you expecting anyone?
-No.

41: 10:04:38.07 10:04:39.12
You know him?

42: 10:04:40.14 10:04:41.16
No.

43: 10:04:42.09 10:04:45.20
Go inside quietly, keep the lights off
and hide that.

44: *10:04:52.24 10:04:54.23*
One move and you're dead.

45: 10:04:55.23 10:04:57.00
No, no...

46: 10:04:57.18 10:04:59.07
Should I raise my hands?

47: 10:04:59.12 10:05:00.17
Are you alone?

48: *10:05:00.21 10:05:01.21*
Yes.

49: 10:05:02.15 10:05:04.05
Wait, wait, wait...

50: 10:05:04.09 10:05:07.23
Don't move. What do you want?
Who are you looking for?

51: 10:05:08.02 10:05:10.09
-Moisés Landa.
-What for?

52: 10:05:10.13 10:05:12.13
-Are you him?
-I'm asking the questions.

53: 10:05:12.17 10:05:14.16
-What do you want him for?
-I need to talk to him.

54: 10:05:14.23 10:05:16.02
He's not here.

55: *10:05:16.06 10:05:18.03
Well, I'll wait for him.

56: 10:05:18.18 10:05:20.15
You can't stay here.

57: 10:05:21.04 10:05:23.21
What are you gonna do, kill me?

58: 10:05:30.19 10:05:32.23*
-Moisés Landa?
-What do you want?

59: 10:05:33.02 10:05:35.00
To talk to you. Can I...?

60: 10:05:35.09 10:05:36.12
Go ahead.

61: 10:05:38.00 10:05:39.02
My...

62: 10:05:40.17 10:05:42.13
My mom sent me.

63: 10:05:43.10 10:05:44.19
Matilde Jordán.

64: 10:05:47.07 10:05:49.03*
Matilde Jordán is your mother?

65: 10:05:49.21 10:05:52.00
Since the day I was born.

66: 10:05:53.04 10:05:54.06
Can I...?

67: 10:06:03.23 10:06:06.01
You already know her.
The boy is me.

68: 10:06:13.12 10:06:14.17*
It's okay, Merello.

69: 10:06:15.04 10:06:17.01
Don't worry,
he's the son of a friend.

70: 10:06:17.05 10:06:17.24
You sure?

71: 10:06:18.07 10:06:19.08
Yeah.

72: 10:06:25.19 10:06:27.15
How is Matilde?

73: 10:06:27.20 10:06:29.23
She misses me, but...

74: 10:06:30.05 10:06:32.10
things got complicated in Argentina

75: 10:06:32.14 10:06:35.15
-for patriots and I had to leave.
-You're a Peronist?

76: 10:06:35.18 10:06:36.18
Until I die.

77: 10:06:36.22 10:06:38.11
What are you doing here?

78: 10:06:38.16 10:06:42.04
My mom said you might be able
to help me find work.

79: *10:06:42.08 10:06:43.15
What can you do?

80: 10:06:44.03 10:06:47.14
I do a variety act.

81: 10:06:48.09 10:06:50.05
It's based on Chaplin.

82: 10:06:52.09 10:06:56.12
With my hat and cane and my hands free
people crap themselves.

83: 10:06:57.21 10:06:59.11*
You know Happy Land?

84: 10:07:00.03 10:07:02.11
The cabaret by the port?

85: 10:07:02.14 10:07:03.16
I've been here two days.

86: 10:07:03.23 10:07:05.01
Come on.

87: 10:07:09.00 10:07:10.22
Go in there tomorrow

88: 10:07:11.24 10:07:15.08
and ask for the manager, Almagro.

89: 10:07:16.17 10:07:18.05
Have you eaten?

90: 10:07:19.05 10:07:22.00
Not for a couple days.

91: 10:07:22.04 10:07:24.12
Like Chaplin in "The Gold Rush."
Have you seen it?

92: 10:07:24.15 10:07:25.14
No.

93: 10:07:25.17 10:07:27.07
Well, you should...

94: 10:07:27.11 10:07:28.10
Here.

95: 10:07:30.15 10:07:33.06
Buy yourself something.
And remember: Almagro.

96: 10:07:33.10 10:07:36.21
Luis Almagro.
Tell him I sent you.

97: 10:07:37.00 10:07:40.04*
I'll make you look good, Landa.
You won't regret this.

98: 10:07:50.00 10:07:51.22
Go and get some rest.

99: 10:07:52.01 10:07:53.00
Okay.

100: 10:07:53.04 10:07:54.09
Good evening.

101: 10:07:58.22 10:07:59.20
Bye.

102: 10:08:09.20 10:08:10.23*
What is it?

103: 10:08:11.06 10:08:12.12
Nothing...

104: 10:08:13.08 10:08:14.22*
Could I see them?

105: 10:08:17.00 10:08:18.09*
See what?

106: 10:08:18.22 10:08:21.01
Evita's jewels.

107: 10:08:31.24 10:08:33.14
You remember?

108: 10:08:35.08 10:08:38.14
You got to see her show them off
while guarding her.

109: 10:08:39.12 10:08:40.17
No, no.

110: 10:08:41.05 10:08:44.11
My back was always turned,
keeping watch.

111: 10:08:46.04 10:08:49.17
Face to face,
I only saw her once.

112: 10:08:59.24 10:09:01.05*
What a marvel.

113: 10:09:02.03 10:09:05.21
She wore that one when she came
to Spain on her official visit.

114: 10:09:06.00 10:09:07.17*
She looked like a movie star.

115: 10:09:08.08 10:09:11.14
She was one of those people
who have their own glow.

116: 10:09:11.18 10:09:14.20
She wore that one
when she met Pope Pius XII.

117: 10:09:14.24 10:09:18.04
Just imagine. They're the general's
good luck charm.

118: *10:09:18.08 10:09:22.02
Just thinking about parting with them
makes me ill.

119: 10:09:22.22 10:09:26.04
-They're very special.
-Yes.

120: 10:09:26.08 10:09:28.23*
But this is a jeweler's,
not a pawnshop.

121: 10:09:29.18 10:09:31.14
We'd pay interest for the scam.

122: 10:09:31.18 10:09:33.05
-The what?
-For the deal.

123: 10:09:33.08 10:09:34.12
For pawning them.

124: 10:09:34.16 10:09:36.03

Yes, of course.

- 125: 10:09:37.20 10:09:39.04
Twenty percent.
- 126: 10:09:39.23 10:09:41.02
Ferrán...
- 127: 10:09:44.12 10:09:45.17*
Of how much?
- 128: 10:09:47.10 10:09:48.20
Of five million.
- 129: 10:09:58.15 10:10:01.09
You had promised me more money.
- 130: 10:10:02.09 10:10:04.01
It's all I can offer you.
- 131: 10:10:04.19 10:10:06.11
They're Evita Perón's jewels!
- 132: 10:10:10.00 10:10:11.07
All right.
- 133: *10:10:12.21 10:10:13.16*
Are you okay?
- 134: 10:10:14.12 10:10:16.05
Yes, I'm fine.
- 135: *10:10:16.12 10:10:17.14
Please.
- 136: 10:10:18.00 10:10:21.02
-Shall I call you a taxi?
-No, don't bother.
- 137: 10:10:21.06 10:10:23.02
Is there a pharmacy nearby?
- 138: 10:10:23.05 10:10:26.12
Yes, across the street on the right.
You can't miss it.
- 139: 10:10:26.16 10:10:29.03
-Mr. Ferrán, it's for you.
-One moment.
- 140: 10:10:29.07 10:10:31.04
-Watch the money.
-Yes, yes.

141: 10:10:31.08 10:10:33.05
-If you don't mind...
-Go ahead.

142: 10:10:34.15 10:10:35.09*
Yes?

143: 10:10:55.09 10:10:57.17*
What's the matter?
Are you ill?

144: 10:10:57.20 10:10:58.18
Breathe.

145: 10:10:59.01 10:11:00.19*
Breathe. Breathe.

146: 10:11:01.08 10:11:02.11*
Can I help?

147: *10:11:02.14 10:11:04.14
-I don't know what's wrong with him.
-It's asthma.

148: 10:11:04.18 10:11:07.02
-Are you sure?
-I'm a nurse at the Concepción.

149: 10:11:07.06 10:11:08.01
Stop that taxi.

150: 10:11:08.08 10:11:10.21
It's all right, I'm going to help you.
Relax.

151: 10:11:12.13 10:11:13.11
Thank you.

152: 10:11:13.15 10:11:15.00
Get in, get in.

153: 10:11:30.03 10:11:31.24
He's awake.

154: 10:11:33.17 10:11:35.02
How do you feel?

155: 10:11:36.04 10:11:37.15
Where am I?

156: 10:11:37.19 10:11:39.14
The Concepción Clinic.

157: 10:11:42.06 10:11:43.23

My briefcase...

- 158: 10:11:44.02 10:11:45.16
Where is my briefcase?
- 159: 10:11:45.19 10:11:47.04
What briefcase?
- 160: 10:11:47.13 10:11:49.01
It's okay, don't move.
- 161: 10:11:57.00 10:11:58.05
It's right here.
- 162: 10:11:58.17 10:12:00.05
Has anyone opened it?
- 163: 10:12:01.03 10:12:03.03
No. We don't open things here.
- 164: *10:12:10.09 10:12:12.06
You saved my life.
- 165: 10:12:12.10 10:12:13.19
Don't exaggerate.
- 166: 10:12:14.00 10:12:16.12
I'd like to show you my gratitude
somehow.
- 167: 10:12:16.16 10:12:18.20
-There's no need.
-I have to do something.
- 168: 10:12:18.24 10:12:21.23
-Like what? No, really.
-Please, let me.
- 169: 10:12:22.02 10:12:23.04
All right.
- 170: 10:12:23.22 10:12:24.24
Sing me a tango.
- 171: 10:12:26.00 10:12:26.23
Me?
- 172: 10:12:27.24 10:12:29.04
I don't know how...
- 173: *10:12:29.08 10:12:33.07
An Argentinean who can't sing tangos?
Too bad, I really like them.

174: 10:12:36.09 10:12:37.23
There's a taxi coming.

175: *10:12:43.08 10:12:45.04*
I won't forget you.

176: 10:12:45.11 10:12:47.00
That's what they all say.

177: 10:12:47.04 10:12:50.00
-I'm not like everyone else.
-They all say that too.

178: 10:12:52.13 10:12:54.18
Remember to always carry an extra.

179: 10:13:01.24 10:13:04.04
Ferrán is a good friend.

180: 10:13:04.08 10:13:06.04*
My wife's, especially.

181: 10:13:07.20 10:13:10.14
Adela loves going to see him.

182: 10:13:11.04 10:13:13.20
Did he make you a good offer?

183: *10:13:14.05 10:13:15.13*
How much did he offer?

184: 10:13:15.24 10:13:17.06
Five million.

185: 10:13:17.10 10:13:21.18
I wish I had that much.
Without Adela knowing.

186: 10:13:21.21 10:13:24.08
Settling in Madrid
will be expensive.

187: 10:13:25.06 10:13:29.13
We'll have to rent apartments,
furnish them, buy cars...

188: 10:13:29.17 10:13:30.23
hire servants,

189: 10:13:31.02 10:13:32.16
bodyguards...

190: *10:13:33.06 10:13:36.16
You understand the general

can't live just anywhere.

- 191: *10:13:37.01 10:13:38.03
Thanks, Juan.
- 192: 10:13:39.18 10:13:40.16
Here.
- 193: 10:13:41.02 10:13:43.10
Well, Landa...
Please, sit down.
- 194: 10:13:43.14 10:13:44.12
Thank you.
- 195: 10:13:44.16 10:13:48.00
The Spanish people
are very grateful to Argentina.
- 196: 10:13:48.04 10:13:50.16
We'll never forget
the ships full of wheat
- 197: 10:13:50.20 10:13:53.14
Perón sent us after the war.
- 198: 10:13:53.18 10:13:56.04
-Our countries are brothers, Colonel.
-Yes.
- 199: 10:13:56.07 10:13:59.03
And the Generalísimo
is well aware of that.
- 200: 10:13:59.06 10:14:00.23
He admires Perón very much.
- 201: 10:14:01.02 10:14:03.23
The general is fond of him as well.
- 202: 10:14:04.23 10:14:08.00
Yes, but General Perón has been
excommunicated by the Holy Father
- 203: 10:14:08.10 10:14:12.06
and this is a Roman Catholic country.
- 204: 10:14:12.10 10:14:14.07
You understand
this isn't the best time
- 205: 10:14:14.11 10:14:18.08
to grant him political asylum.

206: *10:14:34.10 10:14:37.14
His asylum is going to take
a bit longer.

207: 10:14:37.17 10:14:39.07
You said it was already done.

208: 10:14:39.11 10:14:41.08
A few details are missing.

209: 10:14:41.11 10:14:43.16
It'll be ready
by the end of the year.

210: 10:14:43.20 10:14:45.09
These Spaniards...

211: 10:14:45.23 10:14:47.23
They're real bastards.

212: 10:14:48.02 10:14:50.16*
In any case, don't tell the general.

213: 10:14:53.10 10:14:54.17
How is he?

214: 10:14:54.21 10:14:56.17
The same, depressed.

215: 10:14:56.20 10:14:59.09
He listens to music all day
and talks about dead people.

216: 10:14:59.13 10:15:00.15
Did he ask about me?

217: 10:15:01.08 10:15:02.10*
No.

218: 10:15:03.02 10:15:04.20
I'm going to see him.

219: 10:15:05.14 10:15:06.13
No.

220: 10:15:06.19 10:15:07.21
Not now.

221: 10:15:08.00 10:15:08.24
Is he asleep?

222: 10:15:09.03 10:15:10.11
He's with the dancer.

223: *10:15:10.15 10:15:12.17
He told me to see him
when I got back.

224: 10:15:14.15 10:15:16.17
Later, or tomorrow.

225: 10:15:17.01 10:15:19.20*
Better yet, I'll call you.

226: 10:15:47.21 10:15:49.07
Yes, it's me.

227: 10:15:49.22 10:15:51.11
Fine, great.

228: 10:15:52.14 10:15:53.12*
What?

229: 10:15:53.16 10:15:57.01
Carmen Polo, Franco's wife.
She loves to visit the jeweler's.

230: 10:15:57.05 10:16:01.02
If she likes something, she has it sent
to the palace "to show it to Paco."

231: 10:16:01.23 10:16:03.12
#Who could refuse?

232: 10:16:03.16 10:16:06.18
#But she never sends it back,
and you can't send her a bill.

233: 10:16:06.21 10:16:11.01
#She heard about the jewels and
she made my employees show them to her.

234: 10:16:11.05 10:16:13.10
#And she loved them, of course.

235: *10:16:13.14 10:16:15.01
Evita's jewels?

236: 10:16:15.05 10:16:18.22
#When I got there it was too late.
She was delighted.

237: 10:16:19.01 10:16:21.01
#She'd never seen anything
like them

238: 10:16:21.05 10:16:23.12
#and send them to the palace.

239: 10:16:23.16 10:16:25.07
Ferrán, those jewels aren't yours.

240: 10:16:25.19 10:16:27.18
It's the Generalísimo's wife.

241: 10:16:27.22 10:16:29.16
-Have you already sent them?
-#No.

242: 10:16:30.00 10:16:32.05
I said we had to fill out
the insurance forms

243: 10:16:32.09 10:16:35.07
and that it would take at least
a week to ten days.

244: 10:16:35.11 10:16:38.10
But she's in a hurry.
She really fancied them.

245: 10:16:41.20 10:16:43.06*
Ten days.

246: 10:16:59.09 10:17:02.07
Merello. Where can I find him?

247: 10:17:05.10 10:17:06.15
It's limp.

248: 10:17:06.20 10:17:08.24
Go on, keep at it.

249: 10:17:12.03 10:17:13.12
Who is it?

250: 10:17:13.16 10:17:15.05
Landa, Merello.

251: 10:17:15.09 10:17:17.05
One moment, please.

252: 10:17:31.18 10:17:35.00
Sorry to just show up here like this,

253: 10:17:35.04 10:17:37.14
-but it's urgent.
-Go ahead.

254: *10:17:37.18 10:17:39.17
The general needs your help.

255: 10:17:40.20 10:17:44.00*
Anything for the general.

256: *10:17:53.03 10:17:55.08
We have to rob a jewelry store,

257: 10:17:55.13 10:17:57.09
but the jeweler will be in on it.

258: 10:17:57.18 10:17:59.04
Then it's not a robbery.

259: *10:17:59.08 10:18:01.05
Well, it'll have to look like one.

260: 10:18:01.09 10:18:03.21
You're going to Madrid
to meet the jeweler.

261: 10:18:04.00 10:18:06.06
-Madrid? In Spain?
-Yes.

262: 10:18:06.11 10:18:08.00
Is there a problem?

263: 10:18:08.07 10:18:10.12
No, no. You know me
better than anyone.

264: 10:18:10.16 10:18:12.23
I've put my neck on the line
for the general

265: 10:18:13.01 10:18:14.22
-plenty of times.
-Well, then?

266: 10:18:17.04 10:18:19.19
It's just I've never been
on an airplane.

267: 10:18:21.04 10:18:24.07
The general said you were
the right man

268: 10:18:24.11 10:18:25.16
for the job.

269: 10:18:26.00 10:18:27.06
He said that?

270: 10:18:28.20 10:18:30.08
Shall we sit down?

271: 10:18:30.21 10:18:32.03
Yes, yes.

272: 10:18:41.23 10:18:45.15
You'll organize it with Ferrán,
the jeweler.

273: 10:18:45.21 10:18:49.07
You'll rob the store
and he'll give you Evita's jewels.

274: 10:18:49.10 10:18:50.24
-Evita's jewels?
-Yes.

275: 10:18:51.03 10:18:54.24
You'll take them and hide them
where he tells you,

276: 10:18:55.03 10:18:57.10
then take the first flight
back to Panama.

277: 10:18:57.14 10:19:00.00
We're stealing them to give them back?

278: 10:19:00.11 10:19:02.00
What if we don't?

279: 10:19:02.04 10:19:04.01
I gave my word.

280: 10:19:04.05 10:19:08.13
Do you know anyone trustworthy
and experienced to back you up?

281: 10:19:08.16 10:19:11.07
Willing to risk their neck
for the general?

282: 10:19:11.11 10:19:14.10
No, Landa.
There aren't any patriots left.

283: 10:19:50.04 10:19:51.22
-The kid?
-Yeah.

284: 10:19:52.14 10:19:54.02
You're kidding, right?

285: 10:19:54.06 10:19:57.14
-The first impression isn't good.

-The second isn't either.

- 286: *10:20:00.02 10:20:02.06
He would do anything.
- 287: 10:20:02.15 10:20:05.19
I can see that, Landa, but he doesn't
look very professional.
- 288: 10:20:06.08 10:20:10.16
We don't need professionals, Merello.
We need patriots.
- 289: 10:20:14.18 10:20:17.12*
But I've never touched a gun
in my life.
- 290: *10:20:17.16 10:20:20.03
-I didn't even like them as a boy.
-You see?
- 291: 10:20:20.07 10:20:23.18
-You said you were an actor.
-He's not right for the job.
- 292: 10:20:23.22 10:20:26.12
You're a Peronist.
You said you wouldn't let me down.
- 293: 10:20:26.16 10:20:27.18
Well?
- 294: 10:20:30.23 10:20:33.05
-I don't have to kill anyone?
-No.
- 295: 10:20:33.18 10:20:34.16
-No shooting?
-No.
- 296: 10:20:34.20 10:20:35.23
-No blood?
-None.
- 297: 10:20:36.01 10:20:36.22
What if they resist?
- 298: 10:20:37.00 10:20:39.17
They won't, the jeweler is in on it.
- 299: 10:20:39.20 10:20:43.03
Oh, yeah?
Then why are we robbing him?

300: 10:20:43.07 10:20:45.22
Oh, Jesus.
Come on, this guy's a schmuck.

301: *10:20:48.05 10:20:49.14
Wait, wait.

302: 10:20:52.09 10:20:53.19
When do we leave?

303: *10:21:28.04 10:21:29.18
Marcelo Albino Tigerotti Costa.

304: 10:21:30.10 10:21:31.23
What a fancy name!

305: 10:21:33.05 10:21:35.12
And Alberto Orlando Bermejo.

306: 10:21:36.09 10:21:38.12*
-Uruguayan?
-Why Uruguayan?

307: 10:21:38.16 10:21:40.07
I'll always be Argentinean.

308: 10:21:40.11 10:21:42.03
Argentina is in here.

309: 10:21:42.06 10:21:43.09
Until I die.

310: 10:21:43.13 10:21:44.16
That's right.

311: *10:21:45.05 10:21:48.08
Here are your tickets and visas.

312: 10:21:48.14 10:21:49.20
You leave on Saturday.

313: *10:21:50.24 10:21:54.04
So you get to Madrid on Sunday
and security will be more relaxed.

314: 10:21:54.08 10:21:55.16
Why? What can happen?

315: 10:21:56.10 10:21:57.13
When do we come back?

316: 10:21:57.16 10:22:00.06
The following Sunday night
you come back from Madrid.

317: 10:22:00.10 10:22:02.03
-What about guns?
-What guns?

318: 10:22:03.05 10:22:05.16
Didn't you say the jeweler
was in on it?

319: 10:22:05.20 10:22:07.08
Should we rob them with our fingers?

320: 10:22:07.12 10:22:09.16
You'll get them once in Madrid.

321: 10:22:09.20 10:22:11.17
This is for your expenses.

322: *10:22:12.17 10:22:16.19
Get some coats. Madrid is cold.
And bring me a receipt for everything.

323: 10:22:17.01 10:22:19.02
You know, I was thinking...

324: 10:22:19.21 10:22:22.01
What's this Marcelo Albino like?

325: 10:22:23.12 10:22:26.10
He's Uruguayan, that I know.
What I mean is...

326: 10:22:26.14 10:22:30.16
his temperament. We can talk about your
character later, but mine is like...

327: 10:22:30.20 10:22:31.22
What is he?

328: 10:22:32.01 10:22:34.21
Is this guy a schmuck?

329: 10:22:35.05 10:22:38.19
Down deep he's crafty, slippery...
A tough guy.

330: 10:22:38.22 10:22:41.14
"Got a problem?
What are you two looking at?"

331: 10:22:41.24 10:22:43.10
What's he like?

332: 10:22:51.24 10:22:54.04*

-I'll order another round.
-Please.

- 333: 10:22:55.20 10:22:56.23
Here.
- 334: 10:22:58.12 10:23:00.20
Edmundo Rivero. A legend.
- 335: 10:23:01.05 10:23:02.22*
Landa, you shouldn't have.
- 336: 10:23:03.01 10:23:03.24
No.
- 337: 10:23:04.04 10:23:05.18
I have a favor to ask.
- 338: 10:23:05.22 10:23:07.21
When you're in Madrid
and you have time,
- 339: 10:23:08.00 10:23:10.23
go to the Concepción Clinic
and leave that with this note
- 340: 10:23:11.02 10:23:14.08
at reception for Teresa Carvajal.
- 341: 10:23:14.15 10:23:15.21
A friend.
- 342: 10:23:17.22 10:23:19.10
A very friendly...
- 343: 10:23:21.21 10:23:23.09
friend?
- 344: 10:23:24.23 10:23:26.03
A friend.
- 345: 10:23:43.07 10:23:47.15
If I'm not back in two weeks,
give this letter to Landa.
- 346: 10:23:47.19 10:23:49.22*
If you're not back?
Where are you going?
- 347: 10:23:50.07 10:23:53.18
Classified business, in Madrid.
- 348: 10:23:54.15 10:23:55.13
In Madrid?

349: 10:23:57.16 10:24:00.04
I would love to live in Madrid.

350: 10:24:00.21 10:24:02.07
Bring me back something.

351: 10:24:02.24 10:24:04.12
You bet.

352: 10:24:05.02 10:24:08.11
-What will you tell Almagro?
-I don't know, that I'm sick.

353: 10:24:08.18 10:24:11.07
-We work sick here.
-That I sprained my ankle.

354: 10:24:11.24 10:24:13.06
That's possible.

355: 10:24:14.06 10:24:16.05*
-Can I come in?
-Buscaglia!

356: *10:24:17.24 10:24:21.08*
-What brings you here?
-I'm here to see the artist.

357: 10:24:27.19 10:24:29.15
The general asked about you again.

358: 10:24:29.21 10:24:30.19
Did he?

359: 10:24:32.12 10:24:33.10
Help yourself.

360: 10:24:33.14 10:24:34.24
How pretty!

361: 10:24:35.16 10:24:37.23
He's practically in love with you.

362: 10:24:38.19 10:24:40.00*
Like everybody else.

363: 10:25:15.03 10:25:16.05
There he is.

364: 10:25:16.23 10:25:19.18*
I'll do the talking.
Don't say a word, okay?

365: 10:25:34.21 10:25:37.19*
Marcelo Albino Tigerotti
and Alberto Orlando Bermejo?

366: 10:25:38.18 10:25:40.14*
Yeah, both Uruguayan.

367: 10:25:40.24 10:25:42.05*
I'm...

368: 10:25:43.18 10:25:45.06
When did you get to Madrid?

369: 10:25:45.10 10:25:46.22
When we got here, that's all.

370: 10:25:47.04 10:25:48.19
Have you ever been here?

371: 10:25:48.23 10:25:49.17
No.

372: 10:25:49.21 10:25:53.24
But I'd like to look around. Do you know
where the Concepción Clinic is?

373: 10:25:54.03 10:25:55.03
Are you ill?

374: 10:25:55.07 10:25:57.23
-Knock it off, Marcelo Antonio.
-Albino.

375: 10:25:58.02 10:25:59.23
Marcelo Albino, Uruguayan.

376: 10:26:00.07 10:26:01.20
What time does it open?

377: 10:26:01.24 10:26:03.21
-The clinic?
-The jewelry store.

378: 10:26:04.15 10:26:05.22
At ten.

379: 10:26:06.05 10:26:08.06
-How many employees?
-Three, and me.

380: 10:26:08.10 10:26:10.06
Do they know about the robbery?

381: 10:26:10.10 10:26:11.24

No, no.

- 382: 10:26:12.06 10:26:15.00
-Have you got guns in the store?
-No, Jesus.
- 383: 10:26:15.07 10:26:17.04
You won't be armed, will you?
- 384: 10:26:17.08 10:26:19.04
Ever seen a robbery without guns?
- 385: 10:26:19.08 10:26:22.10
-But you won't use them.
-Not if you follow our instructions.
- 386: 10:26:25.14 10:26:27.15
When will you do it?
- 387: 10:26:27.19 10:26:31.12
Because I visit clients after lunch
and it might be odd if...
- 388: 10:26:31.16 10:26:34.00
It's better if I'm there, right?
- 389: 10:26:34.03 10:26:35.24
Who will give me the jewels
if you aren't?
- 390: 10:26:36.03 10:26:37.22
Yes, of course. Of course.
- 391: *10:26:43.19 10:26:46.04
-When will you do it?
-On Saturday morning.
- 392: 10:26:46.08 10:26:47.03
This Saturday?
- 393: 10:26:48.01 10:26:49.15
Around what time?
- 394: 10:26:49.19 10:26:52.09
-Where are Evita's jewels?
-In my office, in the safe.
- 395: 10:26:52.13 10:26:55.00
Okay, here's what we'll do.
- 396: 10:26:55.17 10:26:58.03
He stays with the employees,
you and I go to the office

397: 10:26:58.07 10:27:01.09
and you give me Evita's jewels
while Marcelo...

398: 10:27:01.14 10:27:03.11
Albino. Uruguayan.

399: 10:27:03.15 10:27:04.23
...grabs the window display.

400: 10:27:05.02 10:27:06.20
No, that wasn't the deal.

401: 10:27:07.22 10:27:10.16
It has to look like
a common robbery, Ferrán.

402: 10:27:10.22 10:27:13.14
If you give me only Evita's jewels,
people will doubt.

403: 10:27:13.18 10:27:16.07
-You can't take my product.
-Not the good stuff.

404: 10:27:16.11 10:27:18.04
It's all good.

405: 10:27:18.07 10:27:21.10
If the insurance company
suspects something,

406: 10:27:21.14 10:27:23.01
you'll be in trouble.

407: 10:27:26.01 10:27:27.22
But you'll give it back, right?

408: 10:27:28.01 10:27:29.16
Do we look like scumbags?

409: 10:27:29.19 10:27:30.17
What?

410: 10:27:31.09 10:27:34.12
We'll leave them at the house
with the others. Give me the keys.

411: 10:27:37.01 10:27:39.11
Look, here are the directions.

412: 10:27:40.08 10:27:41.14
-Have you got a car?
-Yes.

413: 10:27:41.18 10:27:42.20
-No.
-Yes.

414: 10:27:44.00 10:27:46.08
The door is hard to open,
you have to pull upwards.

415: 10:27:46.19 10:27:47.21
Like this.

416: 10:27:48.07 10:27:51.16
And take your shoes off before going in.
We just had the floor waxed.

417: 10:27:52.12 10:27:54.01
And don't light the fireplace.

418: 10:27:54.05 10:27:57.17
There are no neighbors but you can see
the smoke from far away.

419: 10:27:57.21 10:27:59.10
And turn off the lights
when you leave.

420: 10:28:00.01 10:28:03.13
And hide the keys under a pot
by the front door.

421: 10:28:03.24 10:28:06.12*
And leave everything
like you found it.

422: 10:28:06.16 10:28:09.04
-Don't take anything, my wife...
-We're not here to nick anything.

423: 10:28:09.08 10:28:10.02
What?

424: 10:28:10.22 10:28:12.24*
We're here to do justice.

425: 10:28:13.07 10:28:14.21
Okay, but...

426: 10:28:16.19 10:28:18.23
Do that again and I'll send you back.

427: 10:28:19.02 10:28:20.24
-I wanted to help.
-Help by keeping quiet.

428: 10:28:21.03 10:28:23.00
-Merello.
-You didn't hear me?

429: 10:28:28.07 10:28:30.12
-What?
-Do you know how to drive?

430: 10:28:30.16 10:28:31.23
Drive what?

431: 10:28:32.02 10:28:34.10
-Can you watch?
-Watch what?

432: 10:28:34.20 10:28:37.22
-Tell me if anyone's coming.
-What are you doing?

433: 10:28:38.09 10:28:40.21
How will we get away, on a cable car?

434: 10:28:41.01 10:28:43.16
-Merello, this is stealing.
-You don't say.

435: *10:28:45.13 10:28:47.00
Merello. Merello...

436: 10:28:47.04 10:28:49.15
-Do you ever shut up?
-Hey!

437: 10:28:50.00 10:28:52.00
-What are you doing with my car?
-Nothing.

438: 10:28:52.04 10:28:53.22
-Get out of there!
-You won't believe it.

439: 10:28:54.01 10:28:55.23
We dropped a coin inside.

440: 10:28:57.02 10:28:58.15
Open the door!

441: *10:29:28.01 10:29:29.23
You'll have to go up
to the second floor.

442: 10:29:30.02 10:29:32.14
-I'd like to leave this...

-One moment, please.

- 443: 10:29:32.17 10:29:34.14
It's that way on the right.
- 444: 10:29:35.09 10:29:36.18
Can I help you?
- 445: 10:29:37.02 10:29:41.12
I'd like to leave this for a nurse
named Teresa Carvajal.
- 446: 10:29:43.02 10:29:45.06
Teresa Carvajal,
please come to reception.
- 447: 10:29:45.10 10:29:47.06
You didn't have to call her...
- 448: 10:29:47.10 10:29:49.06
Wait, she'll be right down.
- 449: *10:30:00.05 10:30:01.08
What is it, Lola?
- 450: 10:30:01.13 10:30:03.10
This man asked for you.
- 451: 10:30:04.12 10:30:06.09
You're Teresa Carvajal?
- 452: 10:30:06.13 10:30:07.19
Yes, I am.
- 453: 10:30:08.09 10:30:09.12
Can I help you?
- 454: 10:30:14.07 10:30:16.04
He shouldn't have, I was joking.
- 455: 10:30:16.08 10:30:20.04
Yes, he's a gentleman like all...
Uruguayans.
- 456: 10:30:20.08 10:30:22.04
I thought he was Argentinean.
- 457: 10:30:23.14 10:30:27.11
It's the same, Uruguayans,
Argentineans... We all like tango.
- 458: *10:30:28.23 10:30:31.02
Is he a friend of yours?
A relative?

459: *10:30:31.05 10:30:32.11
He's...

460: 10:30:33.12 10:30:34.15
my father.

461: 10:30:36.23 10:30:38.24
You two do look alike.

462: 10:30:39.03 10:30:40.19
Yeah, sons sometimes resemble...

463: 10:30:41.02 10:30:42.12
How's his asthma doing?

464: 10:30:45.09 10:30:46.11
Fine.

465: 10:30:46.14 10:30:50.17
Fine, fine... He handles it well.
He's hanging in there.

466: 10:30:50.21 10:30:52.18
He must never forget his inhaler.

467: 10:30:52.22 10:30:55.04
You know what he said?
That since he can't,

468: 10:30:55.08 10:30:58.10
maybe I could take you out
to dance a tango.

469: 10:30:59.05 10:31:01.14
In Madrid or Buenos Aires?

470: 10:31:01.20 10:31:03.24
Or in Montevideo. Or China.

471: *10:31:07.02 10:31:11.10
I mean here, in Madrid.
Or a cha-cha-cha, or a waltz, whatever.

472: 10:31:11.23 10:31:13.04
You like to dance.

473: 10:31:14.06 10:31:15.19
I'm sort of a dancer.

474: 10:31:16.23 10:31:18.01
Me too.

475: 10:31:18.08 10:31:20.04

What time do you get off?

476: 10:31:20.10 10:31:22.10
I get off a little late today.

477: 10:31:22.14 10:31:23.13
And tomorrow?

478: 10:31:23.17 10:31:25.14
Or the day after, or the day after,

479: 10:31:25.18 10:31:27.11
or the day after?

480: 10:31:29.04 10:31:30.07*
How about Friday?

481: 10:31:39.19 10:31:42.02
-Okay, we have to go in.
-Why?

482: 10:31:42.05 10:31:44.03
The display is blocking our view.

483: 10:31:44.08 10:31:47.03
Yeah, but jewelry stores
are all the same on the inside.

484: 10:31:48.07 10:31:51.18
It's better to know a place
before you knock it over.

485: 10:31:51.21 10:31:54.05
-Knock it over?
-Wait here, okay?

486: 10:31:54.09 10:31:55.12
We're not going together?

487: 10:31:56.02 10:31:59.12
Ever see two men enter
a jewelry store together?

488: 10:31:59.18 10:32:02.01
No, I've never been inside one.
Have you?

489: 10:32:02.05 10:32:03.14
Plenty in Buenos Aires.

490: 10:32:03.18 10:32:05.08
-Were you a jeweler?
-No, surveillance.

491: 10:32:05.12 10:32:07.05
Why are you moving so much?

492: 10:32:08.10 10:32:10.06
I need to take a leak.

493: 10:32:11.03 10:32:13.08
Wait here, it'll only be a minute.

494: 10:32:18.24 10:32:20.21
Good afternoon. Welcome.

495: 10:32:21.14 10:32:23.02
Maribel, please...

496: 10:32:24.16 10:32:27.15
-Can I help you?
-I'm looking for a gift.

497: 10:32:27.19 10:32:29.24
For your wife, mother,
mother-in-law, aunt?

498: 10:32:30.03 10:32:31.05
For my wife.

499: 10:32:31.14 10:32:33.02
What would she like?

500: 10:32:33.06 10:32:36.09
A bracelet, earrings, broach, necklace?

501: 10:32:36.13 10:32:38.01
A necklace maybe, yes.

502: 10:32:38.05 10:32:40.09
-Do you like pearls?
-I love them.

503: 10:32:40.13 10:32:42.17
I have some gorgeous pearls.
Just a moment.

504: 10:32:49.07 10:32:50.09
Hi.

505: 10:32:51.08 10:32:52.18
Good afternoon.

506: 10:32:53.18 10:32:54.21
Yeah, um...

507: 10:32:55.19 10:32:57.11
-Got any bracelets?

-Yes.

508: 10:32:57.15 10:33:00.02
-Of course. Please.
-Can you show them to me?

509: 10:33:00.06 10:33:02.21
-Yes. What kind of bracelet?
-A bathroom?

510: 10:33:03.22 10:33:05.07
Excuse me?

511: 10:33:05.11 10:33:06.21
A men's room.

512: 10:33:08.02 10:33:10.21
-To...
-Yes. Please, follow me.

513: 10:33:21.09 10:33:23.21
No, no. I have no record
of their arrival.

514: 10:33:24.08 10:33:27.18
Wait a moment, I'll ask Maribel.
Don't hang up.

515: 10:33:31.15 10:33:33.08
And this one has a silver closure.

516: 10:33:33.12 10:33:35.24
Maribel, I have Prat from Linogar
on the phone and...

517: 10:33:36.03 10:33:37.01
What?

518: 10:33:37.16 10:33:38.18
Wow.

519: 10:33:42.11 10:33:44.07
Go on, serve the gentleman.

520: 10:33:49.06 10:33:50.21
Shall I show you the bracelets?

521: 10:33:50.24 10:33:54.17
No, thank you. Actually
I've changed my mind. Thank you.

522: 10:33:55.10 10:33:56.24
Which one do you like more?

523: 10:33:57.03 10:33:59.22
-I'll think about it.
-Let me say one thing.

524: 10:34:00.01 10:34:02.08
Pearls look wonderful on a woman.

525: 10:34:02.11 10:34:06.08
Yes, I know. Thank you very much.
I'll come back. Goodbye.

526: 10:34:17.20 10:34:19.14*
I can't pee in the street.

527: 10:34:19.22 10:34:21.15
Pee before you come to work.

528: 10:34:22.06 10:34:23.19
This isn't my job.

529: 10:34:24.04 10:34:25.17
Well, it's mine.

530: 10:34:28.24 10:34:31.04
How did you get started in this?

531: 10:34:32.07 10:34:34.11
I'll say this one last time.

532: 10:34:34.15 10:34:37.17
We're here to get Evita's jewel's back.

533: 10:34:37.21 10:34:41.18
Screw up one more time and I'll send you
back to your mommy, you got that?

534: 10:34:47.01 10:34:49.11
Isaac Nudelman was a great guy.

535: 10:34:50.08 10:34:51.06
Who?

536: *10:34:51.09 10:34:52.14
What did you ask me?

537: 10:34:53.09 10:34:55.02
Oh, we're going back to...

538: 10:34:56.11 10:34:58.02
How you got started in this.

539: 10:34:59.00 10:35:02.06
He was a great guy.
He had one arm.

540: 10:35:02.22 10:35:04.19
But he was a good kid.

541: 10:35:04.22 10:35:08.00
And he was ashamed of people knowing
his arm was missing.

542: 10:35:08.19 10:35:10.04
That can't be easy.

543: 10:35:10.17 10:35:12.03
Will you let me continue?

544: 10:35:12.17 10:35:13.19
Go ahead.

545: 10:35:14.18 10:35:16.15
He was really ashamed.

546: 10:35:16.19 10:35:21.23
So he'd leave his empty sleeve
in his jacket pocket.

547: 10:35:22.21 10:35:26.05
One day, I think it was the second day
of the strike at the market...

548: 10:35:26.09 10:35:27.22
A soldier looked at him...

549: 10:35:29.16 10:35:31.08
and called him over.

550: 10:35:31.16 10:35:35.08
Once in front of him,
he ordered him to raise his arms.

551: 10:35:35.20 10:35:38.19
And Nudelman obeyed him,
the poor kid.

552: 10:35:38.23 10:35:41.06
He raised only his left arm.

553: 10:35:41.09 10:35:43.16
What else could he do?

554: 10:35:44.16 10:35:46.17
Are you telling the story or am I?

555: 10:35:48.12 10:35:49.14
You are.

556: 10:35:51.01 10:35:53.05
He raised his left arm...

557: 10:35:53.17 10:35:56.07
and his empty sleeve stayed

558: 10:35:56.11 10:35:59.02
in his jacket pocket
and the soldier thought

559: 10:35:59.06 10:36:01.02
he was pulling a gun on him.

560: 10:36:01.12 10:36:03.09
And shitting himself...

561: 10:36:05.02 10:36:08.03
he shot him and killed him
on the spot.

562: 10:36:10.18 10:36:11.20
Really?

563: 10:36:12.23 10:36:14.11
Because he had only one arm.

564: 10:36:15.23 10:36:17.13
I was there, watching.

565: 10:36:17.17 10:36:21.13
I was just a kid, I don't know,
maybe ten years old.

566: 10:36:22.19 10:36:25.10
And seeing death so up close...

567: 10:36:28.09 10:36:30.13
changes your life.

568: 10:36:31.17 10:36:33.13
But in my case...

569: 10:36:35.11 10:36:37.07
I wasn't afraid of dying anymore.

570: 10:36:38.15 10:36:40.04
And that's how

571: 10:36:40.08 10:36:41.21
I found my job.

572: 10:36:44.20 10:36:45.22
What's wrong?

573: 10:36:46.16 10:36:48.12
Tell me, Miguel.

574: 10:36:48.20 10:36:50.09
How did you find yours?

575: 10:36:51.11 10:36:53.15
-My what?
-Your job.

576: 10:36:54.01 10:36:55.03
What job?

577: 10:36:55.23 10:36:57.00
Aren't you an actor?

578: 10:36:57.03 10:36:58.21
Oh, yeah, yeah.

579: 10:36:59.00 10:37:01.01
When I was a kid

580: 10:37:01.05 10:37:04.02
I didn't have a dad.
The thing is...

581: 10:37:04.06 10:37:07.24
Well, yeah. I had a dad, it's just...
Okay, I'll keep going.

582: 10:37:08.07 10:37:11.09
When I was a kid, I didn't have a dad.

583: 10:37:11.12 10:37:14.08
-Well, I had one, but...
-It's me, Ferrán, the jeweler!

584: 10:37:14.11 10:37:16.14
-What are you doing here?
-Why did you come to the store?

585: 10:37:18.09 10:37:20.05
You said you wouldn't be around
in the afternoon.

586: 10:37:20.09 10:37:23.20
Well, today I was.
My God, when I saw you...

587: 10:37:23.24 10:37:25.20
I said not to light the fireplace!

588: 10:37:25.23 10:37:28.03
It's cold in the house, Ferrán.

589: 10:37:28.07 10:37:29.17
Oh, my God!

590: 10:37:30.01 10:37:31.23
We'll leave everything
like it was.

591: 10:37:32.02 10:37:34.06
What's that?
What will I tell my wife?

592: 10:37:34.10 10:37:36.07
She loves this furniture!

593: 10:37:36.16 10:37:38.09
And those bottles?
And your shoes!

594: 10:37:38.12 10:37:40.10
I said to take off your shoes!
No, no, no.

595: 10:37:40.14 10:37:42.09
You have to leave.
The robbery is off.

596: 10:37:42.13 10:37:43.12
Bullshit.

597: 10:37:43.19 10:37:44.18
What?

598: 10:37:45.10 10:37:46.24
He said no.

599: 10:37:47.10 10:37:48.17
It won't work.

600: 10:37:48.21 10:37:50.06
I'll get nervous and...

601: 10:37:51.03 10:37:54.01
Can't you see it's insane?
They saw you today.

602: 10:37:55.06 10:37:56.04
So?

603: 10:37:56.08 10:37:57.06
They'll recognize you.

604: 10:37:57.10 10:38:00.13
Relax, Ferrán.

Nobody will recognize us.

- 605: 10:38:00.23 10:38:02.15*
It's not exactly what you asked for,
- 606: *10:38:02.19 10:38:06.03
but it's happened before.
A movie filming
- 607: 10:38:06.07 10:38:09.17
with cops and robbers coincides
with a #zarzuela #like "La Generala"
- 608: 10:38:09.21 10:38:12.08
and we run out of uniforms.
What do you need them for?
- 609: 10:38:14.11 10:38:16.00
It's...
- 610: 10:38:16.04 10:38:17.16
a costume party.
- 611: 10:38:17.22 10:38:19.03
Okay, then.
- 612: 10:38:19.22 10:38:21.13
What are these?
- 613: 10:38:22.11 10:38:25.10
Well, they're... formal attire.
- 614: 10:38:27.24 10:38:31.02
Will people who see them realize
they're army uniforms?
- 615: 10:38:31.06 10:38:33.07
Of course.
When they see these buttons
- 616: 10:38:33.11 10:38:37.06
and the stripes.
I have caps which match perfectly.
- 617: 10:38:37.10 10:38:39.18
Sweetie, bring me the caps!
- 618: 10:38:41.03 10:38:42.12
Where are you from?
- 619: 10:38:44.06 10:38:46.04
-Chile.
-Oh, Chile.

620: 10:38:46.10 10:38:47.12
Francisca.

621: 10:38:47.21 10:38:48.23
Thank you.

622: 10:38:49.08 10:38:52.03
I don't know about your country,
but people here can't tell

623: 10:38:52.07 10:38:56.06
one uniform from another.
Formal uniforms have presence

624: 10:38:57.04 10:39:00.03
and plenty of authority.
We can add some medals if you like.

625: 10:39:08.12 10:39:09.14*
Do they work?

626: 10:39:10.19 10:39:12.04*
They just need cleaning.

627: 10:39:12.14 10:39:14.02
Have you got spare parts?

628: 10:39:23.13 10:39:24.11
Let me see.

629: 10:39:31.01 10:39:32.11
They're not worth what you said.

630: 10:39:32.23 10:39:34.19
-They are here.
-Oh, great.

631: 10:39:35.19 10:39:37.03
They are here.

632: 10:39:37.09 10:39:38.11
Perfect.

633: 10:39:38.23 10:39:40.05
Wonderful.

634: 10:39:41.15 10:39:43.11
Know what I'm gonna do?

635: 10:39:43.22 10:39:46.10
I'm gonna pay you half
because they're not worth more.

636: 10:39:47.00 10:39:48.22

Now it's four thousand.

- 637: 10:39:55.06 10:39:56.08
Great.
- 638: 10:39:56.16 10:39:58.10
It rose suddenly.
- 639: 10:40:03.05 10:40:04.08
There you go.
- 640: 10:40:05.09 10:40:07.06
Bullets, or do I shoot air?
- 641: 10:40:14.16 10:40:15.20
Another hundred.
- 642: 10:40:18.21 10:40:21.07
You know you're ripping me off,
right?
- 643: 10:40:22.07 10:40:23.12
Another hundred.
- 644: 10:40:24.02 10:40:26.19
-See him out.
-That's okay, asshole.
- 645: 10:40:28.04 10:40:30.00
I know the way.
- 646: 10:40:46.15 10:40:47.17
The dough.
- 647: 10:40:49.10 10:40:50.12
The money.
- 648: 10:40:52.10 10:40:53.09
The money.
- 649: 10:40:54.18 10:40:56.07
Come on, come on!
- 650: 10:40:58.02 10:40:59.04
Okay.
- 651: 10:41:00.18 10:41:03.06
-It's not loaded.
-No? You wanna find out?
- 652: 10:41:03.09 10:41:04.20
Son of a bitch!
- 653: 10:41:10.00 10:41:13.01

Never insult the mother
of an Argentinean.

- 654: 10:41:16.19 10:41:20.12
I didn't ask. It was the general
who said I should see them.
- 655: 10:41:20.15 10:41:22.13
That's not possible.
- 656: 10:41:22.16 10:41:25.09
Evita's jewels are being kept
in a safe deposit box
- 657: 10:41:25.12 10:41:26.18
in a bank
- 658: 10:41:26.22 10:41:28.18
and can't be taken out.
- 659: 10:41:28.22 10:41:32.11
Yeah, but Buscaglia said
you have the key.
- 660: 10:41:39.20 10:41:43.01
-You're a sight for sore eyes!
-Buscaglia.
- 661: 10:41:43.22 10:41:45.18
I'm glad you made it.
- 662: 10:41:45.22 10:41:49.19
The general is nervous.
He thought you weren't coming.
- 663: 10:41:49.23 10:41:51.19
I would never do that to the general.
- 664: 10:41:51.23 10:41:53.15
Go inside, he's expecting you.
- 665: 10:41:54.12 10:41:56.09
He's in his office.
- 666: 10:41:57.10 10:41:58.12
Buscaglia.
- 667: *10:42:00.14 10:42:03.17
-We can't show people the jewels...
-What do you want me to do?
- 668: 10:42:03.20 10:42:05.18
The general likes the girl.

669: 10:42:05.21 10:42:08.11
He has a weakness for blondes,
you know that.

670: 10:42:08.15 10:42:11.21
And it gets his mind off us
moving to Madrid.

671: 10:42:15.21 10:42:18.16
I told you not to pawn them,
didn't I?

672: 10:42:26.22 10:42:28.11
Everybody freeze.

673: 10:42:28.22 10:42:30.23
Nobody move.

674: 10:42:31.05 10:42:32.08
Hands up.

675: 10:42:32.14 10:42:34.13
Hands up, this is a hold-up.

676: 10:42:34.17 10:42:36.17*
What are you doing?

677: 10:42:37.18 10:42:40.04
I'm rehearsing...

678: 10:42:40.18 10:42:42.06
Remember to use Spanish.

679: 10:42:42.16 10:42:44.13
Yeah, I've been practicing.

680: 10:42:44.17 10:42:46.01
You wanna hear?

681: 10:42:47.15 10:42:49.19
Please stop making that noise.

682: 10:42:49.22 10:42:51.10
You're driving me crazy.

683: 10:42:51.14 10:42:54.01
Why clean it so much
if we're not going to shoot?

684: 10:42:57.23 10:42:59.12*
Hands up, this is hold-up!

685: 10:42:59.15 10:43:00.06
Robbery.

686: 10:43:00.19 10:43:03.05
I'm going for a classical...
What?

687: 10:43:03.08 10:43:04.19
They say "robbery," not "hold-up."

688: 10:43:05.14 10:43:06.16
"Robbery?"

689: 10:43:08.08 10:43:09.11
Okay...

690: 10:43:09.17 10:43:11.00
Hands up, this is a robbery.

691: 10:43:12.07 10:43:14.15
-No, go ahead.
-More Spanish.

692: 10:43:14.19 10:43:15.21
You know...

693: 10:43:16.00 10:43:19.21*
Nobody move. Don't make me
do something I'll regret.

694: 10:43:23.10 10:43:24.08
What are you doing?

695: 10:43:24.11 10:43:28.15
I can see my hand.
I see my finger and lose my focus.

696: 10:43:29.04 10:43:31.01
Actor stuff.

697: 10:43:32.07 10:43:34.04
Hands up, this is a robbery.

698: 10:43:35.08 10:43:37.23
Say "bloody hell" and "bollocks."

699: 10:43:39.18 10:43:43.11
"Bollocks" sounds good.
I'd rather leave Hell out of it...

700: 10:43:43.16 10:43:47.02
Hands up, this is a robbery!
Bollocks!

701: 10:43:47.06 10:43:48.24
Freeze or I'll shoot you

with my gun.

- 702: 10:43:52.03 10:43:53.06
Bollocks.
- 703: 10:43:54.08 10:43:55.06
Well?
- 704: 10:44:02.16 10:44:04.19
Why did you steal another car?
- 705: 10:44:05.21 10:44:08.15
Are you opening a dealership?
- 706: 10:44:09.08 10:44:11.15
You have nothing to do?
- 707: 10:44:11.20 10:44:12.22
No.
- 708: 10:44:13.21 10:44:15.17
Change the letters.
- 709: 10:44:53.24 10:44:57.02*
-Not many Paraguayans come to Madrid.
-Uruguayans.
- 710: 10:44:57.06 10:44:58.13
It's the same thing.
- 711: 10:44:58.23 10:45:00.00
Sure, right.
- 712: 10:45:00.08 10:45:02.19
Plenty of Argentineans though.
- 713: 10:45:02.23 10:45:04.03
Yeah, there are more of them.
- 714: 10:45:04.21 10:45:07.04
I don't like them very much.
- 715: 10:45:07.07 10:45:08.04
You don't?
- 716: 10:45:08.08 10:45:10.09
No, because... Eva Perón,
- 717: 10:45:10.13 10:45:12.24
for example.
She was here a few years back.
- 718: 10:45:13.03 10:45:14.03
Yeah.

719: 10:45:14.07 10:45:17.12
She seemed...
Franco's wife is a lady,

720: 10:45:17.16 10:45:18.24
you can just tell.

721: 10:45:19.03 10:45:20.24
But Perón's wife was vulgar.

722: 10:45:21.03 10:45:21.23
-Yeah?
-Yeah.

723: 10:45:22.11 10:45:24.19
She's cheeky.
You know what I mean.

724: 10:45:27.00 10:45:28.24
Franco's wife picked up on it.

725: 10:45:46.24 10:45:48.24
What a strange man!

726: 10:45:49.03 10:45:50.16
What did you do to him?

727: 10:45:51.05 10:45:52.18
I'll tell you later.

728: 10:45:55.02 10:45:56.01*
You're leaving?

729: 10:45:57.03 10:45:58.01
Yeah.

730: 10:45:58.08 10:46:00.05
You don't like Teresa's friend?

731: 10:46:00.11 10:46:01.09
No.

732: 10:46:02.18 10:46:04.22
I'll get my things and come with you.

733: 10:46:05.01 10:46:07.15
No, stay. Don't stay late,
tomorrow we have stuff to do.

734: 10:46:17.03 10:46:18.05
What's wrong?

735: 10:46:18.11 10:46:20.15

Nothing, he had stuff to do.

- 736: 10:46:21.10 10:46:22.13
This late?
- 737: 10:46:22.22 10:46:26.06
Yeah. I'm sorry about your friend.
- 738: 10:46:26.10 10:46:27.06
My friend?
- 739: 10:46:27.12 10:46:28.22
Look at her.
- 740: 10:46:40.18 10:46:42.06
You don't have stuff to do?
- 741: 10:46:44.17 10:46:46.13
Dance with you.
- 742: 10:46:46.17 10:46:49.03
Only if you tell me
why you're in Madrid.
- 743: 10:46:50.15 10:46:51.14
Work.
- 744: 10:46:53.16 10:46:54.15
What work?
- 745: 10:46:56.24 10:46:58.21
I'll tell you after this dance.
- 746: 10:47:14.07 10:47:15.10
-Do it again.
-No.
- 747: 10:47:15.14 10:47:17.22
-Come on.
-No, no.
- 748: 10:47:18.01 10:47:19.04
Last time, I swear.
- 749: 10:47:19.08 10:47:20.10
-Last time?
-Yes.
- 750: 10:47:20.14 10:47:23.00
Only if you give me a kiss.
- 751: 10:47:27.12 10:47:28.19
All right.

752: 10:47:29.24 10:47:31.02
Go on.

753: 10:47:42.16 10:47:44.04
You live around here?

754: 10:47:44.10 10:47:45.13
Nearby.

755: 10:47:46.08 10:47:49.10
This happens to be
where I met your father.

756: 10:47:52.15 10:47:53.14
Come on.

757: 10:48:00.23 10:48:01.24
How pretty.

758: 10:48:04.22 10:48:06.04
And my kiss?

759: 10:48:09.09 10:48:11.13
If you buy me something.

760: 10:48:13.14 10:48:16.08
Then it'll have to be two kisses.

761: 10:48:19.03 10:48:20.12
Pick one.

762: 10:48:23.23 10:48:25.00
The clover.

763: 10:48:29.11 10:48:31.08
For good luck.

764: 10:48:41.03 10:48:42.12
Here you are.

765: 10:48:45.17 10:48:48.03
So you never forget me.

766: 10:48:48.15 10:48:49.24
How does it look on me?

767: 10:48:50.23 10:48:52.00
Let's see...

768: 10:49:09.14 10:49:10.16
Come on.

769: 10:49:35.02 10:49:36.00*
There he is.

770: 10:49:38.02 10:49:39.16*
There's an employee missing.

771: 10:49:39.20 10:49:41.08
She'll be there any second.

772: 10:49:51.14 10:49:53.15
What are you doing?
What is that?

773: 10:49:55.23 10:49:57.01
I'm vocalizing.

774: 10:49:57.04 10:49:58.18
Quit screwing around.

775: 10:50:05.20 10:50:08.04
-Have you peed?
-Twice.

776: 10:50:09.19 10:50:11.15
-Ready?
-No, no.

777: 10:50:11.21 10:50:14.05*
Wait until they take off their coats.

778: 10:50:16.12 10:50:18.13*
The palace called again yesterday.

779: 10:50:18.17 10:50:19.23
What did they want?

780: 10:50:20.02 10:50:23.00
-To know when we're sending the jewels.
-What did you say?

781: 10:50:23.04 10:50:26.08
That the insurance was taking a while,
like you said.

782: 10:50:27.20 10:50:30.14
-I think she's coming today.
-Who?

783: 10:50:31.02 10:50:33.07
-#Doña# Carmen.
-Why?

784: 10:50:34.00 10:50:35.22
I saw a military car.

785: 10:50:36.01 10:50:37.22

-Where?
-Outside.

786: 10:50:38.02 10:50:39.04
Outside?

787: 10:50:49.18 10:50:51.06
My God...

788: 10:50:51.10 10:50:52.19
Who changed the jewels?

789: 10:50:53.00 10:50:54.11
I did, last night.

790: 10:50:54.15 10:50:56.12
-The new display was new.
-Yes, but...

791: 10:50:57.04 10:51:00.06
-They're inferior quality.
-Let's try and move some product.

792: 10:51:01.12 10:51:02.22
Is something wrong?

793: 10:51:03.15 10:51:05.24
Calm down.
Everybody calm down.

794: 10:51:06.03 10:51:07.24
Working, like always.

795: 10:51:08.18 10:51:09.16
Dolores.

796: 10:51:09.20 10:51:10.18
Yes?

797: 10:51:10.22 10:51:12.14
-Prepare the orders.
-Yes.

798: 10:51:13.10 10:51:14.13
Let's see.

799: 10:51:15.04 10:51:17.04
Wait, wait.

800: 10:51:27.05 10:51:28.04*
Are you okay?

801: 10:51:28.18 10:51:29.16
Yeah.

802: 10:51:30.09 10:51:31.07
Yeah.

803: 10:51:32.00 10:51:34.19
It always happens to me
on opening night.

804: 10:51:41.22 10:51:43.11*
You're not turning off the car?

805: 10:51:43.15 10:51:44.19
-No.
-What if it gets stolen?

806: 10:51:44.23 10:51:46.12
Who'd steal a military car?

807: 10:51:46.15 10:51:48.04
-Merello.
-What?

808: 10:51:50.21 10:51:52.09
Have you ever been in love?

809: 10:51:53.08 10:51:56.10
In love? Cut the crap.
What are you talking about?

810: 10:51:56.14 10:51:58.04
Not even with the Madam?

811: 10:52:01.09 10:52:02.16
With Evita?

812: 10:52:03.17 10:52:07.15
You don't fall in love a goddess.
You worship her.

813: 10:52:08.13 10:52:10.02
Let's go. Remember the accent.

814: 10:52:29.19 10:52:31.08
Good morning.

815: *10:52:32.00 10:52:33.14
Can I help you?

816: *10:52:36.14 10:52:37.21
Freeze!
This is a robbery...

817: 10:52:39.11 10:52:40.14
bollocks.

818: 10:52:41.05 10:52:44.02
Nobody move. Don't make me
do something I'll regret.

819: 10:52:45.08 10:52:47.06
Where's the safe?

820: 10:52:48.23 10:52:49.22
Where?

821: 10:52:51.03 10:52:52.14
In my office.

822: 10:52:52.18 10:52:54.16
Lieutenant, go with him.

823: 10:52:57.01 10:52:57.19
And you, move.

824: 10:52:58.07 10:52:59.06
Move!

825: 10:53:00.10 10:53:01.08
Bollocks.

826: 10:53:02.06 10:53:04.02
Why are you dressed like that?
Are you crazy?

827: 10:53:04.06 10:53:05.20
-Open the safe.
-And your disguises?

828: 10:53:05.24 10:53:07.12
Open the safe!

829: 10:53:14.03 10:53:15.05
-Open that one.
-Yes.

830: 10:53:15.09 10:53:17.06
-Open it!
-Okay, take it easy.

831: 10:53:25.24 10:53:27.01
Where is it?

832: 10:53:27.08 10:53:28.09
Where is what?

833: 10:53:28.20 10:53:29.22
The clover.

834: 10:53:30.01 10:53:32.16
-What clover?
-The clover with the chain.

835: 10:53:32.20 10:53:33.21
-Yes.
-Where is it?

836: 10:53:34.00 10:53:36.20
They changed everything.
I don't know.

837: 10:53:41.22 10:53:43.22
Where is it, bollocks?

838: 10:53:44.06 10:53:45.24
I'll look for it.

839: 10:53:47.18 10:53:49.22
They better not be fake.
Don't dog me.

840: 10:53:50.01 10:53:51.23
-Dog you?
-Are they Evita's?

841: 10:53:52.02 10:53:53.15
Of course they are!

842: 10:53:59.01 10:54:02.03
I said a clover! A clover!
Not a ring.

843: 10:54:02.07 10:54:04.15
A clover on a chain, it must be...

844: 10:54:08.12 10:54:10.23
What are you doing?
Find the clover, bollocks!

845: 10:54:11.12 10:54:12.11
Wait, wait!

846: 10:54:12.17 10:54:13.15
Wait.

847: 10:54:14.09 10:54:17.24
Hide them in the wood basket.
All of them.

848: 10:54:18.12 10:54:19.21
Wait, hold on.

849: 10:54:20.07 10:54:22.18

You can't just leave.
You have to break something.

850: 10:54:22.22 10:54:25.05
Make it look like I fought back.

851: 10:54:28.14 10:54:29.16
Lieutenant.

852: 10:54:30.03 10:54:32.17
Keep looking for the clover.
Lieutenant, what happened?

853: 10:54:32.21 10:54:35.04
Keep looking for the clover, bollocks!

854: *10:54:36.05 10:54:37.08
I got them, let's go.

855: 10:54:37.11 10:54:39.00
-Hurry up!
-I'm coming.

856: 10:54:39.04 10:54:40.17
-Come on, damn it!
-Just a sec...

857: 10:54:40.21 10:54:42.08
What the hell are you looking for?

858: 10:54:42.16 10:54:45.05
-Let's go!
-Okay, just a sec...

859: 10:54:45.22 10:54:46.16
Here it is.

860: 10:54:49.03 10:54:50.02
Hold on.

861: 10:55:22.15 10:55:23.08
Let's go!

862: 10:55:24.01 10:55:26.14
Drive, damn it!

863: 10:55:26.18 10:55:28.14
-Drive!
-Okay, okay!

864: 10:55:42.14 10:55:44.03
Don't honk the horn, pinhead.

865: 10:55:44.07 10:55:46.19

Where's the other car?
You're losing a lot of blood.

- 866: 10:55:46.23 10:55:49.18
-I'm okay.
-You don't look it. Where is it?
- 867: 10:55:49.22 10:55:52.17
Five minutes up this road.
Go get it.
- 868: 10:55:52.21 10:55:53.20
I'm not leaving you!
- 869: 10:55:53.24 10:55:56.11
Go get it! I said I'm fine!
- 870: *10:56:01.19 10:56:02.21
Move.
- 871: 10:56:03.15 10:56:05.08
Move, you damn animals!
- 872: 10:56:17.16 10:56:20.19
-I can't believe it. Where's Antúnez?
-He took the weekend off.
- 873: 10:56:20.23 10:56:22.19
-Is Gorina still on leave?
-Yeah.
- 874: 10:56:22.23 10:56:26.15
A robbery on a Saturday...
Who am I supposed to send?
- 875: 10:56:26.19 10:56:28.15
I can handle it.
- 876: 10:56:28.20 10:56:31.00
You graduated last month, Ramos.
- 877: 10:56:31.04 10:56:33.16
Second in my class.
- 878: 10:56:33.20 10:56:35.17
-With Naranjo.
-Chief...
- 879: 10:56:36.05 10:56:38.09
He's handled similar cases.
- 880: 10:56:38.13 10:56:40.09
Twenty years ago.

881: *10:56:53.13 10:56:54.16
Naranjo!

882: 10:56:57.03 10:56:57.23
Yes?

883: *10:56:58.02 10:57:00.20
I'm assigning you a case.
You hear about the robbery

884: 10:57:00.24 10:57:02.17
-downtown?
-Nobody steals in Spain.

885: 10:57:03.05 10:57:05.16
Don't get on my tits, Naranjo.

886: 10:57:24.18 10:57:26.23
Son of a bitch!

887: 10:57:27.08 10:57:28.22
I'll be okay tomorrow.

888: 10:57:29.01 10:57:30.14
You need a hospital, Merello.

889: 10:57:30.18 10:57:32.07
Not with a gunshot wound.

890: 10:57:32.11 10:57:35.06
-What if it gets infected?
-Can you take out the bullet?

891: 10:57:35.19 10:57:38.05
Boil some water.
Boil some water.

892: 10:57:49.06 10:57:52.01
-How many were there?
-Two, there were two.

893: 10:57:52.05 10:57:53.18
Military.

894: 10:57:54.08 10:57:57.01*
-What do you mean, military?
-They had uniforms.

895: *10:57:57.05 10:57:59.15
The young one called the other one
lieutenant.

896: 10:58:02.14 10:58:04.02
What branch of the army?

897: 10:58:05.04 10:58:06.06
I don't know.

898: 10:58:06.13 10:58:09.14
-They looked like pilots.
-No, the boots were cavalry.

899: 10:58:09.21 10:58:12.24
What did they look like?
Age, physical appearance, height?

900: 10:58:13.03 10:58:15.05
-The young one...
-They talked funny.

901: 10:58:15.08 10:58:16.06
Yeah.

902: 10:58:16.10 10:58:17.13
Funny?

903: 10:58:18.02 10:58:20.05
-In Spanish?
-Yeah, but with an accent.

904: 10:58:20.09 10:58:22.19
What kind of accent?
Andalusian, Basque, Catalanian...

905: 10:58:22.23 10:58:25.13
-No, it was like...
-South American.

906: 10:58:25.20 10:58:28.22
Especially the older one
when he came out of the office.

907: 10:58:29.23 10:58:33.04*
-The young one said "bollocks" a lot.
-Dolores.

908: *10:58:36.15 10:58:39.24
-And he wanted a clover on a chain.
-Yes, he went crazy over it.

909: 10:58:40.12 10:58:41.19
Crazy.

910: 10:58:42.08 10:58:45.00
-And her eyes?
-Like two diamonds.

911: *10:58:45.03 10:58:48.10

And sweet.
She was always smiling.

- 912: 10:58:49.17 10:58:51.13
Keep asking.
- 913: 10:58:51.17 10:58:52.18
Yeah, yeah.
- 914: 10:58:53.22 10:58:54.24
Her voice.
- 915: 10:58:55.03 10:58:57.00
What did Evita sound like?
- 916: 10:58:57.04 10:58:58.13
When she spoke,
- 917: 10:58:58.19 10:59:02.08
even if speaking to a crowd,
it was like it was meant for you alone
- 918: 10:59:02.12 10:59:04.09
and it took your breath away...
- 919: 10:59:04.13 10:59:06.02
Okay, okay.
- 920: 10:59:06.05 10:59:08.02
God, it wasn't that hard.
- 921: 10:59:08.13 10:59:10.01
I'll be okay tomorrow.
- 922: 10:59:10.05 10:59:12.17
-We have to go see Teresa.
-No way.
- 923: 10:59:12.21 10:59:15.16
We'll say you cut yourself.
The bullet is out.
- 924: 10:59:15.19 10:59:16.23
You didn't hear me?
- 925: 10:59:17.19 10:59:20.22
We have to close it.
You're not well.
- 926: 10:59:21.01 10:59:25.09
I'm not what matters.
All that matters are Evita's jewels.
- 927: 10:59:25.13 10:59:28.11

And that nobody knows where we are.
You got that?

- 928: 10:59:29.00 10:59:30.22
You matter to me.
- 929: 10:59:31.01 10:59:34.03
Don't get romantic on me.
Bring me some brandy.
- 930: 10:59:35.02 10:59:36.09
I'll serve you a glass.
- 931: 10:59:36.13 10:59:39.08
Not for me, for the wound.
- 932: 10:59:39.23 10:59:41.19
Pass me the jewels.
- 933: 10:59:53.18 10:59:54.21
Well?
- 934: 10:59:56.10 10:59:58.06
Rosario, have you got it?
- 935: 10:59:58.10 11:00:00.14
-Can I try it?
-No, wait.
- 936: *11:00:02.09 11:00:04.06
I don't know, I was upstairs
with the other one.
- 937: 11:00:04.10 11:00:06.02
-The older one?
-Yes.
- 938: 11:00:06.06 11:00:08.11
Did he look familiar to you?
- 939: *11:00:12.07 11:00:13.07
-Almudena.
-What?
- 940: 11:00:16.05 11:00:18.09
He's sore from the robbery...
- 941: 11:00:18.19 11:00:19.22
Sorry.
- 942: 11:00:20.02 11:00:21.19
-Did you talk to him?
-To who?

943: 11:00:21.23 11:00:23.04
The one who went up with you.

944: 11:00:23.09 11:00:25.09
-He did the talking.
-In Spanish.

945: 11:00:25.21 11:00:28.04
Of course, they were Spanish soldiers.

946: 11:00:28.08 11:00:30.16
You didn't notice any accent
in particular?

947: 11:00:30.20 11:00:31.11
Like what?

948: 11:00:31.15 11:00:33.12
South American, perhaps?

949: 11:00:33.19 11:00:36.03
No, not South American.
They were definitely Spanish.

950: 11:00:36.07 11:00:37.21
-Inspector Ramos?
-Yes.

951: 11:00:38.00 11:00:39.21
-The police station calling.
-Thank you.

952: 11:00:40.00 11:00:42.00
My assistant will continue.

953: 11:00:43.07 11:00:45.12
Why did you go up to the office?

954: 11:00:45.16 11:00:47.05
He wanted me to open the safe.

955: 11:00:47.09 11:00:48.02
Did you?

956: 11:00:48.06 11:00:49.08
No, I refused.

957: 11:00:49.12 11:00:51.04
-That's why he hit you?
-Yes.

958: 11:00:51.08 11:00:52.19
What do you keep in the safe?

959: 11:00:52.23 11:00:54.23
-I didn't open it.
-Exactly.

960: 11:00:55.04 11:00:58.09
-You must have had a reason not to.
-Well...

961: 11:00:58.12 11:00:59.10
What was there?

962: 11:01:00.04 11:01:02.00
-In the safe?
-Yes.

963: 11:01:02.05 11:01:02.20
Nothing.

964: 11:01:03.04 11:01:05.14
Nothing?
Then why didn't you open it?

965: 11:01:05.18 11:01:07.10
Well, because...

966: 11:01:09.06 11:01:10.20
Does it hurt, Antonio?

967: 11:01:11.02 11:01:13.15
You see?
All these questions...

968: 11:01:13.19 11:01:16.18
Can't you leave it for tomorrow
or the next day? Look at him.

969: 11:01:18.01 11:01:19.22
They found the car.

970: 11:01:20.14 11:01:21.20
How nice!

971: 11:01:22.05 11:01:24.11
Would you like some juice?
Freshly-made.

972: 11:01:33.01 11:01:35.01
Find the shepherd,
maybe he saw something.

973: 11:01:35.05 11:01:37.12
Broken front windshield,

974: 11:01:37.22 11:01:39.19

superficial wound...

- 975: 11:01:40.24 11:01:42.10*
There isn't much blood.
- 976: 11:01:42.19 11:01:44.16
Because the bullet
is still inside him.
- 977: 11:01:44.20 11:01:48.05
If it had gone out his back,
he'd have left a stain.
- 978: 11:01:49.19 11:01:51.15
Check all the hospitals.
- 979: 11:01:51.19 11:01:53.12
They've been contacted.
- 980: 11:01:53.16 11:01:55.04
The car is stolen.
- 981: 11:02:04.20 11:02:07.01
The other car has this one's plates.
- 982: 11:02:08.06 11:02:09.19
What other car?
- 983: 11:02:09.23 11:02:13.19
If they left the car here,
they had another one waiting.
- 984: 11:02:15.08 11:02:16.11
Inspector.
- 985: 11:02:18.05 11:02:19.19
You saw the other car?
- 986: 11:02:19.23 11:02:20.21
No.
- 987: 11:02:21.00 11:02:23.12
-Then who did?
-The girl.
- 988: 11:02:28.12 11:02:32.06*
I didn't mean to shoot him.
Really.
- 989: 11:02:33.06 11:02:35.22
Don't worry, ma'am.
Here.
- 990: 11:02:37.13 11:02:40.03

Don't worry?
I think I killed him.

- 991: 11:02:40.09 11:02:42.05
He shouldn't have robbed us.
- 992: 11:02:42.09 11:02:45.19
Sometimes people steal out of need,
Dolores.
- 993: 11:02:46.00 11:02:49.07
People need bread or ham,
- 994: 11:02:49.11 11:02:50.14
not jewels.
- 995: 11:02:50.18 11:02:52.07
If you'll excuse me...
- 996: 11:02:52.11 11:02:53.10
Can we go?
- 997: 11:02:54.11 11:02:56.12
Yes. We'll call you if we need you.
- 998: 11:02:56.22 11:02:58.07
He won't die, will he?
- 999: 11:02:58.11 11:03:00.14
No. Bad guys never die.
- 1000: 11:03:00.18 11:03:03.12
Nobody dies from getting shot
in the shoulder.
- 1001: 11:03:03.16 11:03:05.12
I hope it doesn't get infected.
- 1002: 11:03:05.19 11:03:09.01
-Naranjo, are you ever serious?
-Something wrong?
- 1003: 11:03:10.22 11:03:13.09
I'll be away until Monday.
Keep it out of the press.
- 1004: 11:03:13.13 11:03:15.09
The less you bother Ferrán,
the better.
- 1005: 11:03:15.13 11:03:19.14
He knows people and I don't want
officials to start calling me.

1006: 11:03:20.01 11:03:23.11
If you solve the case by Monday,
I'll tell the undersecretary about you.

1007: 11:03:23.14 11:03:26.06
-He might lift your sanction.
-I don't have any sanction.

1008: 11:03:26.09 11:03:27.23
You know what I mean.

1009: 11:03:28.06 11:03:30.09
It's your first robbery, Ramos.
Don't let me down.

1010: 11:03:30.13 11:03:31.20
No, I won't.

1011: 11:03:33.18 11:03:36.05
-What about the uniforms?
-Firemen.

1012: 11:03:36.09 11:03:38.06
-What?
-Yeah, formal attire.

1013: 11:03:38.10 11:03:40.03
You're kidding me.

1014: 11:03:40.07 11:03:42.04
A young guy rented them.

1015: 11:03:43.02 11:03:45.18
-Spanish?
-No, South American.

1016: 11:03:46.11 11:03:47.13
All right.

1017: 11:03:49.04 11:03:50.08
We've got...

1018: 11:03:51.06 11:03:54.20
two South Americans rob
a jeweler's in downtown Madrid

1019: 11:03:54.24 11:03:59.07
dressed as firemen and steal junk
and a silver clover.

1020: 11:03:59.11 11:04:01.00
Does it make any sense to you?

1021: *11:04:10.06 11:04:12.14

Hit him. Hit him!
That's it, hit him!

- 1022: 11:04:12.18 11:04:14.14
Dodge him, dodge him.
- 1023: 11:04:15.05 11:04:16.19
That's it, good.
- 1024: 11:04:16.23 11:04:18.05
Come on, come on.
- 1025: 11:04:18.09 11:04:19.23
Raise your guard, damn it!
- 1026: 11:04:20.02 11:04:22.10
Go on, play with him, play with him.
- 1027: 11:04:22.14 11:04:24.15
Now hit him. Hit him low!
- 1028: 11:04:24.24 11:04:26.21
How are things, Julián?
- 1029: 11:04:31.20 11:04:34.15
-The boys okay?
-Not as good as you.
- 1030: 11:04:34.24 11:04:36.20
Stay with them. Come on.
- 1031: 11:04:41.01 11:04:43.03
No, damn it!
Straight to the face.
- 1032: 11:04:43.08 11:04:47.05
Look, watch me.
Right, left, right, left, right, left.
- 1033: 11:04:49.00 11:04:49.20
Got it?
- 1034: 11:04:49.23 11:04:51.12
-Teodoro.
-What?
- 1035: 11:04:51.16 11:04:52.13
Look who's here.
- 1036: 11:04:53.06 11:04:54.08
Hi, Dad.
- 1037: 11:04:55.09 11:04:57.17
Well? Have you been to Mass already?

1038: 11:04:57.21 11:05:01.03
-Today's Saturday, Teodoro.
-He goes every day.

1039: 11:05:01.07 11:05:02.09
Why are you here?

1040: 11:05:02.16 11:05:04.01
To talk to you.

1041: 11:05:05.10 11:05:07.03
Can't you see I'm busy?

1042: 11:05:08.03 11:05:09.13
What do you want?

1043: 11:05:14.16 11:05:16.02
Who sells guns like this one?

1044: 11:05:16.16 11:05:19.13
-You're the policeman.
-Who sells them in Madrid?

1045: 11:05:19.16 11:05:21.09
I'm not in that business anymore.

1046: 11:05:24.04 11:05:26.12
It's an Walther P 38.

1047: 11:05:27.00 11:05:28.10
You think I'm blind?

1048: 11:05:29.05 11:05:30.19
Where could it have come from?

1049: 11:05:30.23 11:05:33.05
Those came here
with the Blue Division.

1050: 11:05:33.09 11:05:34.15
Who ended up with them?

1051: 11:05:34.22 11:05:38.15
Just because I went straight
doesn't mean I'll tell you for free.

1052: 11:05:42.17 11:05:43.19
How much?

1053: 11:05:47.08 11:05:49.11
Stop it, damn it!

1054: 11:05:56.01 11:05:57.11

"Mugsy."

- 1055: 11:05:58.14 11:06:00.11
"Mugsy" sells them.
- 1056: 11:06:05.04 11:06:07.08
You had to go and be a cop...
- 1057: 11:06:08.12 11:06:10.08
just like that bastard.
- 1058: 11:06:25.21 11:06:26.22
Wait.
- 1059: 11:06:29.20 11:06:31.20
How do you know my father?
- 1060: 11:06:32.17 11:06:34.17
I arrested him a couple times.
- 1061: 11:06:35.04 11:06:37.01
He was a tough bloke.
- 1062: *11:06:38.04 11:06:39.13
What happened to him?
- 1063: 11:06:41.03 11:06:44.23
He cheated the Portuguese
and you can see where it got him.
- 1064: 11:06:45.17 11:06:47.13
No wonder he's bitter, huh?
- 1065: 11:06:47.17 11:06:49.24
Even worse, his son became a cop.
- 1066: 11:06:51.05 11:06:53.14
There's a black sheep
in every family.
- 1067: 11:06:53.17 11:06:55.10
Does anyone else on the force know?
- 1068: 11:06:55.17 11:06:57.11
No. I'm the only one.
- 1069: 11:06:59.12 11:07:01.09
Let's keep it that way.
- 1070: 11:07:11.03 11:07:13.20
I don't know.
We don't sell arms here.
- 1071: 11:07:13.24 11:07:16.04

Right. But maybe you can help me.

- 1072: 11:07:16.08 11:07:17.22
I don't know anything.
- 1073: 11:07:18.01 11:07:19.22
But you must have seen someone or...
- 1074: 11:07:20.01 11:07:22.10
-I said I don't know anything.
-The police think you do.
- 1075: 11:07:22.13 11:07:23.19
Yeah, all of them.
- 1076: 11:07:23.23 11:07:26.10
And that gun wounded
a police officer today.
- 1077: 11:07:26.14 11:07:29.01
-People are upset.
-No wonder.
- 1078: 11:07:29.05 11:07:32.17*
You know how we policemen get
when you don't collaborate.
- 1079: *11:07:32.21 11:07:34.24
You'll have to look elsewhere.
- 1080: 11:07:39.08 11:07:41.12
You don't have to give us names.
- 1081: 11:07:41.20 11:07:43.16
Nobody gives us their names.
- 1082: 11:07:43.20 11:07:47.09
Okay. But what if a foreigner came in
wanting to buy it.
- 1083: 11:07:47.12 11:07:49.05
South American, for example.
- 1084: 11:07:49.10 11:07:50.16
Where would he be from?
- 1085: 11:07:51.20 11:07:53.02
Argentina.
- 1086: 11:07:54.10 11:07:56.02*
The son of a bitch was Argentinean.
- 1087: 11:08:03.10 11:08:06.23
Everybody listen up, please.

Each of you pick a table

- 1088: 11:08:07.05 11:08:10.18
and gather all the visas given
to South Americans arriving in Spain
- 1089: 11:08:10.22 11:08:13.08
in the last month and order them
by day of arrival.
- 1090: 11:08:13.12 11:08:15.12
Understood?
Right, get to work.
- 1091: 11:08:23.11 11:08:24.14
Good morning.
- 1092: 11:08:24.18 11:08:26.22
-Good morning. They're here.
-I can see that.
- 1093: 11:08:27.18 11:08:28.24
What are you doing?
- 1094: 11:08:29.03 11:08:31.12
Ordering them by arrival date.
Can you give me a hand?
- 1095: 11:08:31.15 11:08:34.05
No, not by date.
We only need Argentineans.
- 1096: 11:08:34.09 11:08:36.10
What if they're Chilean or Mexican?
- 1097: 11:08:36.13 11:08:37.15
You heard the dealer.
- 1098: 11:08:38.19 11:08:39.22
Right.
- 1099: 11:08:41.24 11:08:43.20
-Have you had breakfast?
-No.
- 1100: 11:08:44.00 11:08:46.05
You shouldn't work
on an empty stomach.
- 1101: 11:08:46.24 11:08:48.01
Today's Sunday.
- 1102: 11:08:48.05 11:08:49.14
-So?

-I have Mass.

- 1103: 11:08:50.05 11:08:52.22
-So you skip breakfast?
-To take Communion.
- 1104: 11:08:54.08 11:08:55.21
Can you help me out?
- 1105: 11:08:56.00 11:08:57.11
I don't like priests.
- 1106: 11:08:58.10 11:08:59.24
I'm going to have breakfast.
- 1107: 11:09:04.09 11:09:05.08
Okay, boys.
- 1108: 11:09:05.12 11:09:08.02
Focus on the Argentineans.
They're Argentinean.
- 1109: 11:09:12.11 11:09:13.09
No.
- 1110: 11:09:15.08 11:09:16.07
No.
- 1111: 11:09:17.24 11:09:18.22
No.
- 1112: 11:09:21.00 11:09:21.20
No.
- 1113: 11:09:24.03 11:09:24.22
No.
- 1114: 11:09:25.10 11:09:27.03
Wait. Can I see this one?
- 1115: 11:09:28.21 11:09:30.18
Moisés Landa.
- 1116: 11:09:33.14 11:09:34.24
His face...
- 1117: 11:09:35.21 11:09:37.05
Moisés Landa?
- 1118: 11:09:37.09 11:09:39.03
You said the robbers were...
- 1119: 11:09:39.07 11:09:40.05
Wait.

1120: 11:09:40.23 11:09:42.16
No. He's not a bank robber.

1121: 11:09:42.20 11:09:44.05
He was...

1122: 11:09:44.09 11:09:45.09
A what?

1123: 11:09:46.06 11:09:49.10
-A client. He came to see Mr. Ferrán.
-What for?

1124: 11:09:49.16 11:09:50.20
I don't know.

1125: 11:09:51.06 11:09:52.09
When was that?

1126: 11:09:54.12 11:09:55.17
Well...

1127: 11:09:56.07 11:09:59.17
Of course, it was a few days before
#doña #Carmen came in...

1128: 11:09:59.21 11:10:00.16
#Doña #Carmen?

1129: 11:10:00.23 11:10:02.00
#Doña #Carmen.

1130: 11:10:02.04 11:10:03.18
Carmen Polo, Franco's wife.

1131: 11:10:03.24 11:10:04.18
Yes.

1132: 11:10:09.17 11:10:11.14
Moisés Landa.
What else do you remember?

1133: 11:10:12.07 11:10:15.12
He had an asthma attack.
If it weren't for the nurse...

1134: 11:10:15.16 11:10:16.18
What nurse?

1135: 11:10:17.12 11:10:19.19
-The girl who treated him.
-What do you want?

1136: 11:10:20.03 11:10:21.06
You have a visitor.

1137: 11:10:21.10 11:10:23.03
-From the insurance company?
-Insurance?

1138: 11:10:23.16 11:10:25.04
This will only take a second.

1139: 11:10:28.05 11:10:32.08
Right, the nurse.
What else can you tell me about her?

1140: 11:10:32.14 11:10:34.19
She said she worked at the Concepción.

1141: 11:10:34.23 11:10:36.09
-The clinic?
-Yes.

1142: 11:10:37.14 11:10:39.07
-Good morning.
-Hello, good morning.

1143: 11:10:39.11 11:10:42.03
-Something to drink?
-No, I have people waiting.

1144: 11:10:42.06 11:10:44.19
Here's the list of what was taken
from the jeweler's.

1145: 11:10:44.23 11:10:47.01
Great, thank you very much.

1146: 11:10:47.17 11:10:51.02
-What's the total amount?
-35,817 pesetas.

1147: 11:10:51.06 11:10:53.15
And the clover?
A clover on a chain.

1148: 11:10:53.18 11:10:55.19
The clover? The clover...

1149: 11:10:55.23 11:10:57.13
500 pesetas.

1150: 11:10:57.20 11:10:59.09
Not very much, is it?

1151: 11:10:59.12 11:11:02.07

For a robbery at a jeweler's
like this one?

- 1152: 11:11:02.10 11:11:03.23
It's nothing.
- 1153: 11:11:04.02 11:11:06.10
-Anything else?
-No, no. That's it.
- 1154: 11:11:06.17 11:11:08.14
Well, yes. One moment.
- 1155: 11:11:09.06 11:11:11.23
-Can Ferrán be trusted?
-What do you mean?
- 1156: 11:11:12.01 11:11:15.16
Of course. Ferrán's a serious jeweler.
Why do you ask?
- 1157: 11:11:15.19 11:11:17.08
No, because...
- 1158: 11:11:17.12 11:11:20.14
a few days before the robbery...
- 1159: 11:11:20.22 11:11:23.06
Franco's wife visited the jeweler's.
- 1160: 11:11:23.10 11:11:24.16
-#Doña #Carmen?
-Yes.
- 1161: 11:11:24.20 11:11:26.20
-What did she take?
-I don't know, actually.
- 1162: 11:11:26.24 11:11:28.13
That woman is always after something.
- 1163: 11:11:28.17 11:11:30.22
You asked if Ferrán could be trusted.
- 1164: 11:11:31.01 11:11:33.16
He's the one who proposed
creating a fund.
- 1165: 11:11:33.20 11:11:35.00
What fund?
- 1166: 11:11:35.04 11:11:37.21
Franco's wife often takes jewels
without paying,

1167: 11:11:37.24 11:11:39.21
so Madrid's biggest jewelers

1168: 11:11:40.00 11:11:42.04
created a fund to reimburse
each other.

1169: 11:11:42.08 11:11:44.19
And it was Ferrán's idea.

1170: 11:11:45.07 11:11:46.17
Anything else?

1171: 11:11:46.21 11:11:49.15
No, thank you.
I'll see you out.

1172: 11:12:05.24 11:12:07.05
Miguel?

1173: 11:12:15.00 11:12:16.06
Miguel?

1174: 11:13:19.03 11:13:20.02
Let's see.

1175: 11:13:23.18 11:13:25.14*
-It looks beautiful on you.
-Does it?

1176: 11:13:30.09 11:13:31.23
I really like it.

1177: 11:13:32.15 11:13:34.03
Yeah, I wanted...

1178: 11:13:36.01 11:13:38.14
I wanted to give it to you
before I leave.

1179: 11:13:40.00 11:13:41.02*
You're leaving?

1180: 11:13:42.16 11:13:44.13
Yeah, tonight with my uncle

1181: 11:13:44.16 11:13:45.18
and...

1182: 11:13:46.04 11:13:47.13
the thing is...

1183: 11:13:48.12 11:13:50.01

Forget it.

- 1184: 11:13:50.05 11:13:52.02
No. What's wrong?
- 1185: 11:13:53.23 11:13:58.06
My uncle hurt himself, cut himself,
there's a little hole and...
- 1186: 11:13:59.12 11:14:02.06
I don't know if he'll be able
to travel.
- 1187: 11:14:02.10 11:14:04.06
You should bring him here
to see a doctor.
- 1188: 11:14:04.10 11:14:05.10
Yeah, but...
- 1189: 11:14:05.14 11:14:07.21
he doesn't like these places.
- 1190: 11:14:08.00 11:14:11.11
I don't know where he'll go.
It's a Uruguayan thing.
- 1191: 11:14:12.06 11:14:13.08
Well, then?
- 1192: 11:14:15.20 11:14:17.17
Well, I was thinking...
- 1193: 11:14:18.09 11:14:19.11
that...
- 1194: 11:14:20.20 11:14:23.05
maybe if you came to us,
- 1195: 11:14:24.22 11:14:28.18
you could treat him and we'd get
a little extra time together.
- 1196: 11:14:31.01 11:14:32.23
I can't leave work.
- 1197: 11:14:34.14 11:14:36.03
What time do you get off?
- 1198: *11:14:52.18 11:14:54.14
Policemen, huh?
- 1199: 11:14:54.17 11:14:57.15
You don't know very much

for policemen.

- 1200: 11:14:57.19 11:14:58.15
Right.
- 1201: 11:14:58.19 11:15:00.22
-He was treated here?
-Yes.
- 1202: 11:15:01.03 11:15:03.10
That's strange.
This is a maternity ward.
- 1203: 11:15:03.14 11:15:04.18
We know that.
- 1204: 11:15:04.22 11:15:07.16
-What day was it?
-The 4th or 5th, in the morning.
- 1205: 11:15:10.06 11:15:11.08
Let's see.
- 1206: 11:15:16.10 11:15:17.12
Well.
- 1207: 11:15:17.24 11:15:19.21
-Landa, Moisés.
-That's right.
- 1208: 11:15:20.01 11:15:21.18*
Breathing trouble, yes.
- 1209: 11:15:21.22 11:15:22.21
Any address?
- 1210: 11:15:23.00 11:15:24.14
-No.
-Who treated him?
- 1211: 11:15:25.03 11:15:27.16
Doctor Sebastián,
but he's off on Sundays.
- 1212: 11:15:27.20 11:15:29.18
-Will he be in tomorrow?
-Afternoon.
- 1213: 11:15:30.04 11:15:32.01
Great, thanks. Very kind of you.
- 1214: 11:15:32.04 11:15:33.21
-Thank you.
-Wait. Teresa!

1215: 11:15:34.03 11:15:35.01
What is it?

1216: 11:15:35.05 11:15:36.19
You treated the guy with asthma?

1217: 11:15:37.03 11:15:38.02
Yes.

1218: 11:15:38.06 11:15:40.11
I'd like to ask you a few questions.

1219: 11:15:41.04 11:15:45.07
I'd never met a Moisés before.
Did something happen to him?

1220: 11:15:45.11 11:15:47.15
-Well, you see...
-He lost some papers.

1221: 11:15:47.19 11:15:52.01
Someone turned them in and we thought
you might have his address in Madrid.

1222: 11:15:52.05 11:15:53.07
How do you know he was here?

1223: 11:15:53.10 11:15:55.07
The police know a lot of things.

1224: 11:15:55.11 11:15:57.24
The taxi driver who brought him here
found the papers.

1225: 11:15:58.02 11:15:58.21
Right.

1226: 11:15:59.20 11:16:01.05
Do you know where we can find him?

1227: 11:16:01.22 11:16:03.24
No. He went back to his country
that evening.

1228: 11:16:04.03 11:16:06.22
-To Argentina.
-He said he lived in Panama.

1229: 11:16:08.00 11:16:09.22
Do you know his address there?

1230: 11:16:10.05 11:16:10.24
No.

1231: 11:16:11.03 11:16:12.11
Or his hotel in Madrid?

1232: 11:16:12.14 11:16:15.10
-Or what he was doing here?
-No.

1233: 11:16:15.14 11:16:17.05
You haven't heard from him since?

1234: 11:16:18.21 11:16:20.12
He sent me a record.

1235: 11:16:20.24 11:16:22.14
How nice of him.

1236: 11:16:22.18 11:16:25.02
-Yes.
-Did it have a return address?

1237: 11:16:25.15 11:16:27.15
No. Someone brought it.

1238: 11:16:27.19 11:16:28.19
A mutual friend?

1239: 11:16:30.01 11:16:31.05
His son.

1240: 11:16:33.14 11:16:34.24
Landa's son?

1241: 11:16:36.04 11:16:37.02
Yes.

1242: 11:16:37.23 11:16:39.15
Do you know where we can find him?

1243: 11:16:42.05 11:16:43.03
No.

1244: *11:16:43.21 11:16:46.00
He brought it and left right away.

1245: 11:16:46.03 11:16:47.14
He hasn't called you...?

1246: 11:16:48.10 11:16:49.13
No, no.

1247: 11:16:50.15 11:16:53.10
If you'll excuse me,
I have to go back to work.

1248: 11:16:53.14 11:16:55.10
-Just a couple more questions.
-It's okay, Naranjo.

1249: 11:16:55.14 11:16:57.18
She's busy, can't you see?

1250: *11:16:58.09 11:17:01.19
Thanks for your time. If you see him,
tell him to contact us

1251: 11:17:01.23 11:17:03.00
about the papers.

1252: 11:17:03.04 11:17:06.12
I probably won't see him again.
If you don't mind...

1253: 11:17:06.16 11:17:07.14
Yes.

1254: 11:17:10.22 11:17:13.16
-Did you see it?
-Sure, he likes the girl.

1255: 11:17:13.20 11:17:15.16
-The clover.
-What clover?

1256: 11:17:15.20 11:17:17.17
The silver clover.

1257: 11:17:17.20 11:17:20.00
Bloody hell, Naranjo.
Damn it.

1258: 11:17:51.01 11:17:52.07*
Where were you?

1259: 11:17:53.18 11:17:54.16
The clinic.

1260: 11:17:55.08 11:17:57.04
You're an idiot.

1261: 11:17:57.08 11:17:58.05
Nobody saw me.

1262: 11:17:59.19 11:18:01.04
Teresa's going to treat you.

1263: 11:18:01.08 11:18:03.21
I'm bringing her

when she gets off work.

- 1264: 11:18:04.07 11:18:06.18
And the police will follow you here.
- 1265: 11:18:06.22 11:18:08.15
If they haven't already.
- 1266: 11:18:09.00 11:18:10.02
Let's go.
- 1267: 11:18:10.07 11:18:11.17
Where?
- 1268: 11:18:12.05 11:18:15.04
To the clinic.
They can't find us here.
- 1269: 11:18:15.08 11:18:17.05
Promise me something, Miguel.
- 1270: 11:18:17.10 11:18:21.03
If something happens,
never say you were at this house.
- 1271: 11:18:22.00 11:18:23.14
What can happen?
- 1272: 11:18:24.00 11:18:25.13
Promise me.
- 1273: 11:18:26.19 11:18:27.24
I promise.
- 1274: 11:18:28.12 11:18:31.21
-Get Ferrán's jewels and let's go.
-What about Evita's?
- 1275: 11:18:32.00 11:18:33.14
Ferrán's.
- 1276: 11:18:39.07 11:18:42.08
Watch the corner with Berruguete.
You, over there.
- 1277: 11:18:42.17 11:18:44.13
Let me know if you see anything.
- 1278: 11:18:49.15 11:18:51.16
They'll be waiting around the corner.
- 1279: 11:18:51.20 11:18:53.09
-How many men?
-Two cars.

1280: 11:18:53.13 11:18:54.12
Good.

1281: *11:18:54.18 11:18:56.15
When the nurse comes out, right?

1282: 11:18:56.18 11:19:00.00
-I'll call them and they'll follow us.
-If the robbers don't show up first.

1283: 11:19:00.04 11:19:01.11
Then we'll go to plan B.

1284: 11:19:01.15 11:19:02.18
-Want some?
-No.

1285: 11:19:02.22 11:19:04.15
-Go ahead.
-No, thank you.

1286: 11:19:04.19 11:19:06.02
You're going to miss Mass.

1287: 11:19:06.06 11:19:09.01
-At 8 at the Trinitarian.
-Sure.

1288: 11:19:11.10 11:19:12.20
She's coming out.

1289: 11:19:13.06 11:19:14.17
I'll call the cars.

1290: 11:19:15.06 11:19:17.07
Damn it, hurry up, Ramos.

1291: 11:19:18.13 11:19:20.01
How does this thing work?

1292: 11:19:20.05 11:19:23.11
Naranjo. It's a man, not a nurse.

1293: 11:19:24.04 11:19:25.17
You're kidding.

1294: 11:19:27.19 11:19:30.06
You can't see anything
in this light.

1295: 11:19:30.09 11:19:33.03
There was plenty inside
and you didn't see the clover.

1296: 11:19:33.12 11:19:35.08
You can't see a damn thing, can you?

1297: 11:19:35.18 11:19:37.06
Very clever.

1298: 11:19:39.04 11:19:41.00
What will you do on Monday?

1299: 11:19:41.04 11:19:43.10
-And you?
-Your medical exam.

1300: 11:19:44.08 11:19:48.06
If nobody squeals,
I'll pass it like every year.

1301: 11:19:49.03 11:19:51.22
-You can't see anything?
-Sure I can.

1302: 11:19:53.05 11:19:54.19
But not much.

1303: 11:19:55.20 11:19:58.23
The problem is it's glaucoma
and it's getting worse.

1304: 11:19:59.06 11:20:01.02
A policeman who can't see
is dangerous.

1305: 11:20:01.15 11:20:04.12
Especially one who spends
all day typing.

1306: 11:20:05.08 11:20:06.21
Today you're not typing.

1307: 11:20:07.23 11:20:09.00
Wait.

1308: 11:20:11.14 11:20:13.03
There's a car coming.

1309: 11:20:16.04 11:20:18.02
Why don't you retire?

1310: 11:20:18.09 11:20:20.17
If I retire now,
they'll pay me a pittance

1311: 11:20:20.21 11:20:23.12

and I won't be able to take care of
my wife and son.

1312: 11:20:23.16 11:20:26.22

She can go to hell,
but I want him to study like you.

1313: 11:20:27.01 11:20:28.22

But not to be a cop.

1314: 11:20:30.10 11:20:31.23

You don't like being a cop?

1315: 11:20:32.02 11:20:33.23

It's my life, of course I do.

1316: 11:20:34.02 11:20:36.14

What I don't like is...
Hold on a second.

1317: 11:20:37.12 11:20:38.18

Who's getting out?

1318: 11:20:39.07 11:20:40.13

A young man.

1319: 11:20:40.19 11:20:42.15

What don't you like?

1320: 11:20:42.19 11:20:44.16

The other one's getting out.

1321: 11:20:44.22 11:20:46.00

Yes, but...

1322: 11:20:46.10 11:20:47.12

Wait.

1323: 11:20:47.18 11:20:48.24

-An older guy?

-Yes.

1324: 11:20:49.12 11:20:51.16

-Is he injured?

-I don't know.

1325: 11:20:51.20 11:20:53.05

You're the one who can see,
damn it!

1326: 11:20:53.09 11:20:55.16

-How's he wearing his coat?

-Well...

1327: 11:20:55.19 11:20:58.14
-Hanging over his shoulders?
-That's right.

1328: 11:20:58.21 11:21:01.05
Make the call.
You can forget Mass, Ramos.

1329: 11:21:01.09 11:21:02.14
This is Ramos. Plan B.

1330: 11:21:36.00 11:21:37.06*
There's no one here.

1331: 11:21:38.17 11:21:40.20
Don't tell them where the house is.

1332: 11:21:43.24 11:21:45.05
Don't tell who?

1333: 11:21:46.21 11:21:48.10
Them.

1334: 11:22:44.23 11:22:46.12
#Bank robbers arrested...

1335: 11:22:46.16 11:22:48.20
#Uruguayan bank robbers
to stand trial...

1336: 11:22:48.24 11:22:50.21
#Nurse suspected accomplice...

1337: 11:22:50.24 11:22:52.20
#Police catch robbers in 48 hours...

1338: 11:22:52.24 11:22:54.14
#All jewels recovered.

1339: 11:22:54.18 11:22:57.00
#Young inspector Benito Ramos amazes

1340: 11:22:57.04 11:23:00.02
#by arresting bank robbers
in record time.

1341: *11:23:00.06 11:23:03.08
Stop thinking about it.
The case is closed.

1342: 11:23:03.11 11:23:06.05
-And well done, by the way.
-There are still loose ends.

1343: 11:23:06.09 11:23:08.20
Are there? Like what?

1344: 11:23:09.04 11:23:11.20
Ferrán hid his dealings with Landa
from us.

1345: 11:23:11.24 11:23:13.19
Leave Ferrán out of this.

1346: 11:23:13.23 11:23:17.13
Yes, but Landa was the link
between the robbers and the nurse.

1347: 11:23:17.17 11:23:19.24
The case is closed, Ramos.

1348: 11:23:20.12 11:23:22.01
And Landa works in Panama

1349: 11:23:22.05 11:23:23.14
at Perón's office.

1350: 11:23:24.17 11:23:25.11
So?

1351: *11:23:25.15 11:23:28.16
Evita liked jewelry
and Perón needs money.

1352: 11:23:29.21 11:23:32.00
You didn't hear me?
Forget it.

1353: 11:23:32.04 11:23:33.23
The robbery took place

1354: 11:23:34.02 11:23:36.13
only days after Franco's wife
visited the jeweler's.

1355: 11:23:36.17 11:23:38.03
If I say the case is closed,

1356: 11:23:38.07 11:23:40.09
the case is closed. And Ramos,

1357: 11:23:40.13 11:23:43.03
watch yourself.
Your promotion is still unsigned.

1358: 11:23:45.21 11:23:47.11
Naranjo, have a seat.

1359: 11:23:52.08 11:23:54.06
What did you tell that kid?

1360: 11:23:54.17 11:23:56.22
You want him to end up like you?

1361: 11:23:57.01 11:24:00.06
It doesn't add up, Verdú.
And you know it.

1362: 11:24:00.11 11:24:02.16
I know a lot of things, Naranjo.

1363: 11:24:02.20 11:24:05.15
And one of them is not to touch this.

1364: 11:24:08.14 11:24:13.05
I hear the head of security job
is vacant at our embassy in Havana.

1365: 11:24:13.16 11:24:16.04
A well-paid job, quiet place,

1366: 11:24:16.08 11:24:18.04
nice climate,
surrounded by mulatto girls...

1367: 11:24:19.05 11:24:21.09
You forget the robbery,

1368: 11:24:21.13 11:24:24.01
I'll put in a word for you
and the job is yours.

1369: 11:24:25.15 11:24:28.03
It's the chance of a lifetime,
Naranjo.

1370: 11:24:28.14 11:24:31.12
If you have vision,
you won't let it get away.

1371: 11:24:32.20 11:24:34.24
You have one day to think it over.

1372: 11:24:37.01 11:24:38.07
Very well.

1373: 11:24:47.06 11:24:49.18
I'm sorry we couldn't finish the case.

1374: 11:24:49.22 11:24:51.18
That's okay, it doesn't matter.

1375: 11:24:53.02 11:24:56.05
How did you know the robbery
might be related to Evita's jewels?

1376: 11:24:56.09 11:24:57.09
And #doña #Carmen?

1377: *11:24:57.13 11:24:59.01
It was a shot in the dark,

1378: 11:24:59.05 11:25:01.22
but he confirmed it was a bull's-eye.
You saw him.

1379: 11:25:05.07 11:25:07.03
-Damn, Naranjo.
-What?

1380: 11:25:07.12 11:25:11.01
I don't get it. With your experience,
they have you here,

1381: 11:25:11.05 11:25:12.08
doing paperwork...

1382: 11:25:12.12 11:25:14.01
Stuff from the war.

1383: 11:25:16.05 11:25:17.07
Were you a Red?

1384: 11:25:17.11 11:25:18.13
No, no.

1385: 11:25:18.17 11:25:21.19
I was a cop, but with the other ones,
the ones who lost the war.

1386: 11:25:21.23 11:25:24.18
And you know how that gets repaid
in this country.

1387: 11:25:24.22 11:25:26.07
Did you get your exam results back?

1388: 11:25:27.00 11:25:27.23
Well?

1389: 11:25:28.05 11:25:30.20
Fine. I have a good memory.

1390: 11:25:31.06 11:25:32.20
And good vision.

1391: 11:25:32.24 11:25:36.01
And good vision, Naranjo.
They're the ones who are blind.

1392: 11:25:40.17 11:25:41.15
Ramos!

1393: 11:25:42.17 11:25:45.18
Are there really
a lot of mulatto girls in Cuba?

1394: 11:25:54.07 11:25:57.17
You'll pay dearly for this, Landa.

1395: 11:26:00.01 11:26:02.22
You'll pay dearly for this.

1396: 11:26:03.13 11:26:05.10
The general had better not find out.

1397: 11:26:05.15 11:26:06.17*
Please.

1398: 11:26:08.01 11:26:09.23
The bank robbers were our people?

1399: 11:26:10.02 11:26:11.14
-Yes.
-Who are they?

1400: 11:26:11.20 11:26:14.11
Merello and another guy
you don't know.

1401: 11:26:14.15 11:26:16.23
Merello? Are you kidding me?

1402: 11:26:17.13 11:26:19.05
He's the injured one?

1403: 11:26:19.11 11:26:20.15
Who's the other one?

1404: 11:26:20.19 11:26:22.24
An Argentinean acquaintance of mine.

1405: 11:26:23.02 11:26:24.24
But neither of them will talk.

1406: 11:26:25.05 11:26:28.08
Landa, Landa...

1407: 11:26:28.16 11:26:32.00
You assured me

there wouldn't be any trouble.

- 1408: 11:26:32.04 11:26:35.09
-What will happen to the jewels?
-The jewels are safe.
- 1409: 11:26:36.11 11:26:37.12
Are you sure?
- 1410: 11:26:37.16 11:26:38.14
Yes.
- 1411: 11:26:40.15 11:26:42.01
Landa...
- 1412: 11:27:05.07 11:27:06.21
-This too?
-Yes.
- 1413: 11:27:07.00 11:27:08.16
Why didn't you tell me
you were leaving?
- 1414: 11:27:08.20 11:27:11.02
Would you have come to Mexico with me?
- 1415: 11:27:11.20 11:27:13.24
Does the general know you're leaving?
- 1416: 11:27:14.03 11:27:15.24
The general already has another girl.
- 1417: 11:27:16.03 11:27:18.08
That conniving little Isabelita.
- 1418: 11:27:18.20 11:27:20.16
Miguel left me this for you.
- 1419: 11:27:21.07 11:27:24.09
-Is he staying in Madrid?
-Yes.
- 1420: 11:27:24.16 11:27:25.18
How lucky.
- 1421: 11:27:25.24 11:27:27.01
Madrid.
- 1422: 11:27:28.04 11:27:30.00
Madrid, Madrid...
- 1423: 11:27:41.18 11:27:42.19
#Dear Landa.

1424: 11:27:43.15 11:27:46.14
#This may all seem silly to you,

1425: 11:27:46.17 11:27:50.10
#but when I was little my mother
talked a lot about you.

1426: 11:27:50.13 11:27:53.16
#She talked about when you met...
I don't know...

1427: 11:27:53.20 11:27:57.21
#Things she said to you,
trips you took together...

1428: 11:27:58.00 11:28:00.12
#I always imagined you two together

1429: 11:28:00.16 11:28:03.14
#and began to dream
of having a father like you.

1430: 11:28:03.18 11:28:06.05
#It was foolish of me, I know.

1431: 11:28:06.09 11:28:09.12
#But all that made me feel
a little less alone

1432: 11:28:09.15 11:28:11.13
#and I swore that some day
I would find you.

1433: 11:28:12.01 11:28:14.20
#That's why I came to Panama
to meet you.

1434: 11:28:14.24 11:28:17.24
#And when I saw you, I knew you were
my father. My heart told me so.

1435: 11:28:18.16 11:28:22.05
#That's why I'm going to Madrid,
to make you proud of me.

1436: 11:28:22.09 11:28:24.17
#Although I never doubted you...

1437: 11:28:24.21 11:28:26.17
#How could a son doubt his father?

1438: 11:28:26.21 11:28:29.15
#...but if you're reading this,
it means things didn't go as planned

1439: 11:28:29.19 11:28:32.14
#and it's possible
I'll never see you again.

1440: 11:28:32.17 11:28:36.15
#I hope I made you proud. I send you
the hug I never got to give you.

1441: 11:28:36.24 11:28:40.13
#Long live Perón, long live Evita,
long live Argentina.

1442: 11:28:40.17 11:28:42.10
#Your son, Miguel.

1443: 11:28:58.17 11:29:00.06*
Today's Tuesday.

1444: 11:29:00.10 11:29:02.20
What the hell do you care?

1445: 11:29:04.11 11:29:06.07
It's visiting day.

1446: 11:29:06.16 11:29:08.06
He won't come.

1447: 11:29:10.02 11:29:12.03
He must have read the letter by now.

1448: 11:29:12.07 11:29:14.14
What if the dancer
didn't give it to him?

1449: 11:29:16.04 11:29:17.22
Why wouldn't she?

1450: 11:29:18.00 11:29:18.23
Bermejo.

1451: 11:29:19.11 11:29:21.11
-What is it?
-Visitor.

1452: 11:29:24.09 11:29:26.13
-What about me?
-You'll go after.

1453: 11:29:59.07 11:30:01.21*
I won't stop until
I get you out of here, Merello.

1454: 11:30:02.06 11:30:05.08

When? I'm sick of being Uruguayan.

- 1455: 11:30:05.22 11:30:07.16
I'll take care of it.
- 1456: 11:30:07.20 11:30:10.21
Sooner or later,
you two are coming back to Panama.
- 1457: 11:30:11.09 11:30:12.19
How's the general?
- 1458: 11:30:13.13 11:30:17.01
He ordered me to keep fighting
until they send you back
- 1459: 11:30:17.05 11:30:20.01
and he can give you a hug
personally.
- 1460: 11:30:20.21 11:30:24.11
-He didn't forget us?
-He would never forget you, Merello.
- 1461: 11:30:24.15 11:30:26.23
He's proud of you.
- 1462: 11:30:27.03 11:30:28.17
And grateful...
- 1463: 11:30:28.21 11:30:31.12
that you didn't tell them
where the jewels are.
- 1464: 11:30:31.20 11:30:33.08
They're Evita's.
- 1465: 11:30:34.03 11:30:37.14
Yes, of course.
Where did you hide them?
- 1466: 11:30:39.00 11:30:41.13
The general would like to see them.
- 1467: 11:30:45.11 11:30:49.07
Landa, you know I would do anything
for the general.
- 1468: 11:30:49.22 11:30:53.18
And you know I'd never keep anything
that wasn't mine.
- 1469: 11:30:55.14 11:30:58.00
But until we get out of here...

1470: 11:30:58.18 11:31:02.08
I'll do everything in my power
to get you out, Merello.

1471: 11:31:02.15 11:31:05.10
But those jewels are very important.

1472: 11:31:05.22 11:31:09.19
To everyone. To the general,
to the movement, to the fatherland.

1473: 11:31:09.23 11:31:12.05
They're more important
than our own lives.

1474: 11:31:13.00 11:31:15.20
Than yours and mine, definitely.

1475: 11:31:15.24 11:31:19.00
You and I knew what
we were getting into, Landa.

1476: 11:31:20.10 11:31:22.06
But not the kid.

1477: 11:31:23.11 11:31:25.22
And he took it like a man

1478: 11:31:26.01 11:31:29.10
and never told them where we hid
the jewels. And they hit him hard.

1479: 11:31:31.14 11:31:35.11
He's rotting in here.
If you don't get him out quick...

1480: 11:31:35.15 11:31:37.16
You're going romantic on me, Merello.

1481: 11:31:38.13 11:31:40.14
When we get out of here,

1482: 11:31:40.18 11:31:44.09
I'll tell you where we hid the jewels.
Don't worry.

1483: 11:31:48.15 11:31:50.22
-You want to see the kid, right?
-Please.

1484: 11:31:51.14 11:31:53.04
They're for you.

1485: 11:32:15.06 11:32:16.09
How are you?

1486: 11:32:17.23 11:32:20.06
You look like you've lost weight.

1487: 11:32:22.17 11:32:25.02
Plenty of beans, not much red meat.

1488: 11:32:26.21 11:32:28.02*
Are you sleeping okay?

1489: 11:32:31.21 11:32:33.10
It's a bit cold.

1490: 11:32:34.00 11:32:36.13
I'll send you a couple blankets.

1491: 11:32:40.11 11:32:42.01
Have you seen Teresa?

1492: 11:32:43.24 11:32:44.23
No.

1493: 11:32:45.22 11:32:47.11
Go and see her.

1494: 11:32:49.18 11:32:53.15
Tell her we're not angry at her,
that we know she had

1495: 11:32:54.05 11:32:55.19
nothing to do with it.

1496: 11:33:02.11 11:33:03.24
And give her this.

1497: 11:33:09.00 11:33:10.13
I made it in the workshop.

1498: 11:33:19.04 11:33:20.18
Did Rosita give you a letter?

1499: 11:33:25.09 11:33:26.08
From me?

1500: 11:33:30.09 11:33:31.12
Did you read it?

1501: 11:33:37.24 11:33:39.21
Then you know that...

1502: 11:33:43.09 11:33:44.19
we're family.

1503: 11:34:02.12 11:34:05.07
You know the first thing
I'm gonna do when I get out?

1504: 11:34:09.18 11:34:12.05
Give my daddy the hug
I never got to give him.

1505: 11:34:23.09 11:34:25.21
I'll get you out of here, son.

1506: 11:34:26.13 11:34:27.20
I swear.

1507: 11:34:28.00 11:34:29.18
I'll get you out.

1508: 11:34:43.16 11:34:46.19*
23 years is a long time, Colonel.

1509: 11:34:49.02 11:34:50.23
Armed robbery.

1510: 11:34:51.03 11:34:53.00
Dressed as soldiers.

1511: 11:34:53.07 11:34:55.03
It was a courtmartial.

1512: *11:34:55.20 11:34:58.14
-They could have got longer.
-Yes, of course.

1513: 11:34:58.22 11:35:02.19
But there must be some way
to get them out.

1514: 11:35:03.00 11:35:04.21
A pardon, perhaps.

1515: 11:35:05.13 11:35:07.24
They've been in prison
for less than two months.

1516: 11:35:08.03 11:35:09.20
There must be something.

1517: 11:35:09.24 11:35:11.21
This is a serious country, Landa.

1518: 11:35:12.06 11:35:14.08
Yes, I'm not questioning that.

1519: 11:35:17.14 11:35:22.06
What worries me is to what extent
your men can be trusted.

1520: 11:35:22.10 11:35:24.14
Absolutely, Colonel.

1521: 11:35:24.17 11:35:28.13
But being away from home for so long,
in a foreign country...

1522: 11:35:29.17 11:35:32.12
Knowing if they talk
they could implicate Franco's wife...

1523: 11:35:32.16 11:35:33.13
Landa...

1524: 11:35:33.17 11:35:36.19
They were only doing their duty
as patriots,

1525: 11:35:36.23 11:35:38.00
Colonel.

1526: 11:35:38.03 11:35:41.05
I can't get them out of prison
just like that.

1527: 11:35:41.10 11:35:43.07
But we'll see what we can do.

1528: 11:35:43.20 11:35:44.22
Give me...

1529: 11:35:45.17 11:35:47.20
Give me a couple months.

1530: 11:35:48.19 11:35:52.18
And make sure
they keep their mouths shut.

1531: 11:37:24.22 11:37:26.11
Come on, let's go.

1532: 11:37:54.20 11:37:55.14*
Let's go!

1533: 11:38:01.07 11:38:02.10
Come on.

1534: 11:38:12.11 11:38:14.00
Where are we?

1535: 11:38:16.09 11:38:17.11
Cross the grove.

1536: 11:38:17.15 11:38:21.12
They're waiting by the river.
Right. Goodbye.

1537: 11:38:22.21 11:38:23.23
Hey...

1538: 11:38:24.18 11:38:27.00
I told you they'd get us out!

1539: 11:38:57.00 11:38:58.10
There they are.

1540: 11:40:01.01 11:40:04.03
BANK ROBBERS SHOT TO DEATH

1541: 11:40:04.07 11:40:08.16
FUGITIVES SHOT BY POLICE
AFTER RESISTING ARREST